

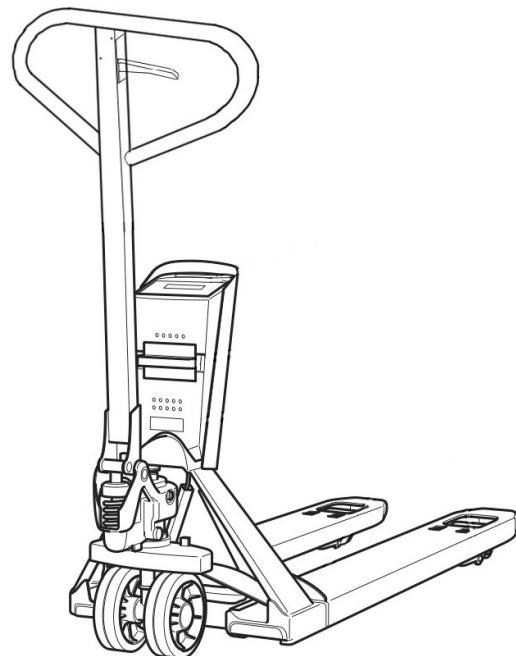


PTM 2.0 Scale PRO+

09.2022

Istruzioni di funzionamento

it-IT



Diritti d'autore

Questo documento non può essere distribuito o diffuso, nemmeno parzialmente.

I diritti d'autore relativi al presente documento sono esclusivamente di JUNGHEINRICH PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Amburgo

Per richieste di assistenza e ordini

Germania

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Internazionale

service@jungheinrichshop.com

Indice

A	Sulle presenti istruzioni per l'uso	5
1	Campo di applicazione e gruppo di destinazione	5
2	Avvertenze e indicazioni.....	6
B	Sicurezza.....	7
1	Uso conforme alle disposizioni.....	7
2	Obblighi delle singole persone.....	8
3	Indicazioni di sicurezza per le singole fasi operative.....	9
3.1	Trasporto.....	9
3.2	Funzionamento.....	9
3.3	Manutenzione.....	11
4	Smontaggio e modifiche.....	12
5	Rischi residui.....	13
C	Struttura e funzionamento.....	14
1	Elementi di comando	15
2	Dispositivo di pesatura.....	16
3	Marcatura e scritte	19
3.1	Segnalazioni e targhette di avvertimento	19
3.2	Targhetta identificativa.....	20
D	Dati tecnici	21
1	Dimensioni.....	21
2	Dati sulle prestazioni.....	21
E	Prima messa in funzione e trasporto	23
1	Prima messa in funzione	23
2	Trasporto	23
2.1	Aggancio carrello.....	23
F	Funzionamento	24
1	Controllare quotidianamente il carrello prima dell'uso	24
2	Sollevare il carico	25
3	Spostare il carico	26
4	Abbassare il carico	27
5	Frenare il carrello	27
6	Azionare il freno di stazionamento	28
7	Immobilizzare il carrello	28
8	Pesatura del carico	29
8.1	Preparare il dispositivo di pesatura	29
8.2	Pesatura del carico	29
8.3	Tarare il dispositivo di pesatura	30
8.4	Aggiungere e reimpostare i pesi	34
8.5	Inserire l'identificativo	36
8.6	Scegliere tra chilogrammo e libbra	37
8.7	Stampa dei dati di pesatura (opzione).....	37

8.8	Personalizzazione delle impostazioni utente.....	45
G	Manutenzione ordinaria e straordinaria.....	54
1	Guasti ed eliminazione errori.....	54
2	Manutenzione.....	59
2.1	Intervalli di manutenzione	59
2.2	Materiali d'esercizio.....	60
3	Manutenzione.....	61
3.1	Sostituire la batteria dell'elemento di segnalazione e di comando del dispositivo di pesatura.....	61
3.2	Ricaricare la batteria dell'elemento di visualizzazione e di comando del dispositivo di pesatura	62
3.3	Verifiche di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali.....	64
H	Fermo, stoccaggio e smaltimento.....	65
1	Fermo macchina.....	65
1.1	Fermare il carrello	65
1.2	Rimettere in funzione il carrello dopo il periodo di fermo.....	65
2	Immagazzinaggio	65
2.1	Stoccare il carrello.....	65
2.2	Stoccare le batterie dell'elemento di visualizzazione e di comando del dispositivo di pesatura.....	65
3	Smaltimento.....	67
3.1	Messa fuori servizio del carrello.....	67
3.2	Smaltire il carrello.....	67
3.3	Smaltire le batterie dell'elemento di segnalazione e di comando del dispositivo di pesatura.....	67

A Sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono l'impiego conforme dei prodotti elencati nel capitolo "Campo di applicazione", vedi pagina 5. Tutti i prodotti Jungheinrich sono sviluppati e prodotti secondo lo stato attuale della tecnica. In caso di impiego non conforme alla destinazione d'uso, possono sorgere dei pericoli. Si prega di rispettare le relative indicazioni e di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso fanno parte del carrello e sono valide per tutte le cosiddette varianti. Le istruzioni per l'uso descrivono l'impiego sicuro e conforme in tutte le fasi operative.

→ In caso di domande tecniche, contattare il proprio partner di assistenza autorizzato.

Il mezzo di movimentazione descritto nelle presenti istruzioni per l'uso è un mezzo di movimentazione idoneo al sollevamento e al trasporto di unità di carico.

1 Campo di applicazione e gruppo di destinazione

Campo di applicazione

Questo documento è valido per il seguente carrello:

- PTM 2.0 Scale PRO+

Gruppi destinatari

Il "gestore" o "operatore", ai sensi di queste istruzioni d'uso, è qualsiasi persona fisica o giuridica, che usa personalmente il veicolo descritto o che impedisce l'ordine per il relativo uso. In casi particolari (ad es. noleggio), il gestore è la persona che, in base agli accordi contrattuali convenuti tra gestore e operatore, si assume i suddetti obblighi di gestione.

Gruppo destinatari	Operazioni
Gestore	<ul style="list-style-type: none">– Conservare queste istruzioni per l'uso nel luogo d'impiego del carrello, anche per un impiego successivo.– Assicurarsi che il carrello venga impiegato correttamente e soltanto da parte di personale addestrato e autorizzato.– Far leggere e rispettare ai collaboratori le presenti istruzioni per l'uso e i documenti allegati a esse, in particolare le indicazioni di sicurezza e di avvertimento, vedi pagina 7.– Osservare le condizioni e le prescrizioni aggiuntive relative al carrello.
Operatore	<ul style="list-style-type: none">– Leggere e osservare queste istruzioni per l'uso e i documenti allegati, in particolare le indicazioni di sicurezza e di avvertimento, vedi pagina 7.– Assicurarsi che il carrello venga impiegato correttamente e secondo le indicazioni di sicurezza.

Tab. 1: Compiti del gestore e dell'operatore

2 Avvertenze e indicazioni

Indicazioni generali

- Segnala informazioni e spiegazioni aggiuntive.

Struttura degli avvertimenti

In questo documento vengono riportati degli avvertimenti per mettere in guardia dai danni alle cose e alle persone.

- Leggere e osservare sempre questi avvertimenti.
- Seguire tutti i provvedimenti contrassegnati dall'avvertimento.

In base alla gravità e alla probabilità del pericolo, esistono i seguenti livelli di avvertimento:

⚠ PERICOLO!

Indica una situazione estremamente pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso causa gravi lesioni irreparabili o la morte.

⚠ AVVERTENZA!

Indica una situazione estremamente pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso può causare gravi lesioni irreparabili o la morte.

⚠ ATTENZIONE!

Indica una situazione pericolosa. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni di leggera o media gravità.

AVVISO

Indica un pericolo di danni materiali. L'inosservanza di questa avvertenza può causare danni materiali.

Struttura delle indicazioni d'impiego

Le indicazioni d'impiego in questo documento sono strutturate nel modo seguente:

Obiettivo dell'impiego

Condizioni essenziali

- Presupposto per l'impiego.

Utensile e materiale necessario

- Per un impiego di attrezzi e materiale necessario (indicazione opzionale)
 - Fase d'impiego
 - Fase d'impiego
 - Fase d'impiego secondaria

Risultato impiego

B Sicurezza

Il capitolo sulla sicurezza riporta informazioni importanti sull'utilizzo sicuro del prodotto descritto. La mancata osservanza dei provvedimenti descritti può causare danni materiali e lesioni, addirittura letali.

- Prima della messa in funzione e dell'impiego del carrello: Leggere con attenzione il capitolo sulla sicurezza.
- Il carrello descritto deve essere utilizzato esclusivamente secondo le indicazioni presenti in questo documento.

1 Uso conforme alle disposizioni

Il carrello descritto è destinato al trasporto sicuro di carichi pesanti e all'uso in ambito privato e commerciale. In caso di danni che si verificano a causa di un utilizzo non conforme alle disposizioni, decade qualunque diritto di responsabilità e garanzia.

Condizioni ambientali conformi alla destinazione d'uso

Il carrello viene danneggiato in modo permanente dalle condizioni ambientali estreme.

- Utilizzare il carrello soltanto nelle condizioni consentite, vedi pagina 21.
- Non utilizzare il carrello in aree o ambienti con un'elevata umidità.
- Non utilizzare il carrello in zone o ambienti a rischio di esplosione o incendio.
- Non utilizzare il carrello in zone o ambienti con una forte presenza di polvere.
- Non utilizzare il carrello nelle aree esterne.
- Non utilizzare il carrello in zone o ambienti che causano corrosione.
- Non utilizzare il carrello a temperature non comprese nell'intervallo di temperatura ammesso, vedi pagina 22.

Possibile uso errato

Un impiego non previsto del carrello costituisce un pericolo per le persone e riduce la durata del carrello.

Il carrello non è adatto per le seguenti applicazioni:

- Trasporto di persone.
- Trasporto di un carico su percorsi in pendenza e inclinati.
- Trasporto di un carico non sufficientemente fissato.
- Trasporto di un carico pesante o prelevato su un solo lato.
- Spostare il carrello con mezzi ausiliari elettrici o meccanici.
- Prelevamento trasversale di pallet.

Montaggio di accessori nel carrello

Prima del montaggio di accessori, è necessario ottenere l'autorizzazione scritta del costruttore e delle autorità competenti.

- L'autorizzazione da parte delle autorità non sostituisce quella del costruttore.

Possibile uso errato del dispositivo di pesatura

Un'applicazione errata del dispositivo di pesatura sfalsa il risultato della pesata.

- Parcheggiare il carrello su una superficie in piano.
- Collocare il carico al centro del pallet.
- Rimuovere gli oggetti che bloccano l'attrezzatura di presa del carico.
- Ridurre l'inclinazione del carrello a < 2°.
- Non superare la portata massima.
- Sollevare il carico lentamente e in modo uniforme.

2 Obblighi delle singole persone

Obblighi del gestore

Un carrello non allestito correttamente può causare danni o lesioni gravi. Il gestore ha i seguenti obblighi:

- Garantire l'utilizzo conforme alla destinazione d'uso del carrello.
- Garantire il perfetto stato tecnico del carrello.
- Garantire l'applicazione sul carrello di tutte le targhette di avvertimento e di segnalazione in una lingua comprensibile per l'operatore.
- Sostituire le targhette di avvertimento e di segnalazione danneggiate o mancanti.
- Garantire il rispetto delle norme anti-infortunistiche, dei regolamenti di sicurezza, delle norme sullo smaltimento e delle direttive aziendali, di manutenzione e riparazione.
- Mettere a disposizione degli operatori un equipaggiamento di protezione adatto.
- Mettere a disposizione le istruzioni per l'uso nel luogo d'impiego.
- Conservare i verbali di controllo per almeno 2 anni.

Obblighi dell'operatore

Un impiego irresponsabile del carrello può causare danni o lesioni gravi. L'operatore ha i seguenti obblighi:

- Dimostrare l'idoneità all'impiego del carrello.
- Dimostrare l'incarico da parte del gestore o del suo rappresentante legale.
- Impedire l'uso del carrello agli individui non autorizzati.
- Durante l'uso indossare scarpe anti-infortunistiche o l'equipaggiamento di protezione secondo le condizioni previste dalla legge e aziendali.
- Durante l'uso, assumersi la responsabilità dell'impiego del carrello conforme alla destinazione d'uso.
- Durante l'uso, fermare autonomamente il carrello in caso di danni a componenti rilevanti per la sicurezza e informare il personale di sorveglianza.
- Prima della presa del carico, assicurarsi che il carico da sollevare sia correttamente imballato e non superi il peso consentito.

3 Indicazioni di sicurezza per le singole fasi operative

3.1 Trasporto

Trasportare il carrello in sicurezza

Un trasporto non sufficientemente fissato può causare danni alle cose e alle persone.

- Prima del trasporto del carrello, rimuovere il carico.
- Utilizzare attrezzature di sollevamento con portata sufficiente.
- Immobilizzare il camion o il rimorchio prima di caricarlo, per evitare che si sposti.
- Agganciare la battuta mediana soltanto agli appositi punti di arresto.
- Fissare il carrello correttamente agli anelli di fissaggio sul camion o rimorchio.
- In caso di puntellamento: Evitare lo scivolamento o il ribaltamento con cunei o blocchetti in legno.

3.2 Funzionamento

Impiego sicuro del carrello

Un impiego non sicuro del carrello può causare gravi danni alle persone.

- Non trasportare mai delle persone sull'attrezzatura di presa del carico.
- Guardare sempre in direzione di marcia.
- Se il carico ostacola la visuale: Procedere in retromarcia o impiegare una seconda persona davanti al carrello come aiuto per le manovre.
- Non tenere mai i piedi ne' qualunque altra parte del corpo nella zona dei rulli in movimento.
- Adattare la velocità di marcia alle condizioni locali.
- Nelle curve, in passaggi stretti e in punti con scarsa visibilità, ridurre la velocità e fare attenzione alle dimensioni del carrello.
- Non percorrere percorsi in pendenza o discese.
- Mantenere una distanza di frenata sufficiente dai veicoli che precedono.
- Adattare lo spazio di frenata alle condizioni del suolo.
- Limitare le frenate o le frenate brusche in situazioni pericolose.
- Non svoltare bruscamente.
- Non sorpassare in punti di ridotta visibilità.
- Non sporgersi ne' sporgere le braccia fuori dalla zona di comando.
- Abbassare il più possibile il carico per il trasporto.
- Se il carico minaccia di perdere stabilità: Interrompere la marcia e abbassare il carico.

Rispettare i requisiti per i percorsi e le zone di lavoro

La mancata osservanza delle condizioni ambientali specifiche può causare gravi danni alle cose e alle persone.

- Percorrere soltanto i percorsi adibiti alla circolazione.
- Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente tra il timone e le scaffalature/pareti.
- Non percorrere percorsi in pendenza o discese, se non espressamente consentito in questo documento.
- Le condizioni della strada hanno un effetto notevole sullo spazio di frenata. Adattare il comportamento di marcia alle condizioni.
- La visibilità ha un effetto notevole sul percorso. Fare in modo di avere una buona visuale.
- Tenere le persone non autorizzate lontane dalla zona di lavoro.
- Depositare e stoccare il carico soltanto nei punti appositi.
- Non depositare mai il carico e il carrello in modo permanente sui percorsi di circolazione, vie di fuga e uscite di emergenza, oppure in prossimità di passaggi, saracinesche e porte.
- Prima delle operazioni sotto il carico sollevato: Fissare l'attrezzatura di presa del carico con una catena sufficientemente robusta, per impedirne l'abbassamento.

Escludere lesioni a terzi

Nella zona di pericolo sussiste per le persone autorizzate un maggiore pericolo di lesioni.

- Allontanare dalla zona di pericolo le persone non autorizzate.
- In caso di potenziale pericolo per le persone: Dare un segnale di avvertimento in tempo.
- Se le persone in pericolo non abbandonano la zona di pericolo: Fermare immediatamente il veicolo.

➔ Per zona di pericolo si intende la zona nella quale le persone, direttamente con i movimenti del carrello o indirettamente, con un carico in caduta, si trovano in pericolo.

Percorrere montacarichi e ponti caricatori

Sui montacarichi e i ponti caricatori sussiste un pericolo maggiore di danni alle cose e alle persone.

- Verificare, prima di salire, che i ponti caricatori e i montacarichi abbiano una portata sufficiente per il peso specifico del carrello, incluso il carico e il conducente.
- Prima di salirci, far verificare al gestore che i montacarichi e i ponti caricatori siano adatti e autorizzati per il carico.
- Provare a salire prima sui montacarichi e ponti caricatori con il carico e mantenere una distanza sufficiente dalle pareti laterali.
- Parcheggiare e immobilizzare il mezzo di movimentazione, prima di salire sul montacarichi o sul ponte caricatore.

Spostare il carico in modo sicuro

Un carico non sufficientemente fissato nasconde un maggiore rischio di danni alle cose e alle persone.

- Assicurarsi che lo stato del carico sia corretto.
- Non spostare carichi che non siano stati posizionati in modo sicuro e accurato.
- Se sussiste il pericolo che parti del carico possano ribaltarsi o cadere: Applicare provvedimenti adatti (per es. griglia reggicarico).

Trasportare i liquidi in sicurezza

Durante il trasporto di liquidi, il baricentro può variare in base alla posizione del carrello, e quindi influire in modo importante sulla stabilità (per es. nel serbatoio).

- Evitare di frenare o accelerare bruscamente/a scatti.
- Ridurre la velocità prima e durante le curve.

3.3 Manutenzione

Eseguire gli interventi di manutenzione in sicurezza

Un servizio di manutenzione accurato e fidato è uno dei presupposti principali per garantire l'utilizzo sicuro del carrello. La mancata osservanza dei regolari intervalli di manutenzione può causare seri guasti al carrello, e rappresenta un potenziale pericolo per le persone e per l'attività.

- Eseguire gli interventi di ispezione e di manutenzione secondo i relativi intervalli, vedi pagina 9.
- Far eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione esclusivamente da personale specializzato addestrato.
- In caso di dubbi: Contattare il servizio assistenza clienti del costruttore.
- Utilizzare solo ricambi originali del costruttore.
- In caso di riparazioni e sostituzione dei componenti: Tenere conto dei valori impostati specifici del carrello.
- Al momento della sostituzione dei rulli, assicurarsi che il carrello non risulti inclinato (ad es. cambiare sempre contemporaneamente la ruota destra e quella sinistra).
- Subito dopo gli interventi di manutenzione: Eseguire tutte le fasi di lavoro per la rimessa in funzione del carrello, vedi pagina 9.
- Non utilizzare liquidi infiammabili per la pulizia del carrello.
- Prima degli interventi sul gruppo idraulico: Abbassare completamente l'attrezzatura di presa del carico.
- Prima degli interventi sulla pompa: Bloccare la molla di ritorno.

Impiego sicuro della batteria/accumulatore

- In questo documento, il termine “batteria” è utilizzato in modo generico e si riferisce anche agli accumulatori.

Le batterie contengono sostanze chimiche che, in caso di uso improprio, possono fuoriuscire e causare danni alle cose e alle persone.

- Se il carrello non viene utilizzato per un periodo prolungato, o se le batterie sono completamente scariche: Rimuovere la batteria dal carrello.
- Sostituire sempre contemporaneamente tutte le batterie.
- Quando si inserisce la batteria, prestare attenzione alla corretta polarità.
- Inserire soltanto batterie dello stesso tipo. Non mischiare tipi diversi o batterie usate e nuove.
- Non esporre le batterie a condizioni estreme.
 - Non appoggiarle sui termosifoni o altre superfici calde.
 - Non esporre alla luce solare diretta.
 - Non gettare nel fuoco.
- Se l’acido della batteria è fuoriuscito: Evitare il contatto con gli occhi, la pelle e le mucose. In caso di contatto con l’acido, sciacquare subito le parti colpite con abbondante acqua fresca e pulita e consultare immediatamente un medico.
- Se non diversamente descritto: Non caricare la batteria ne’ riattivarla con altri mezzi.
- Non cortocircuitare la batteria.
- Non aprire le batterie con la forza.

4 Smontaggio e modifiche

Modificare la struttura e il funzionamento del carrello

Qualunque conversione e modifica della struttura del carrello senza previa autorizzazione del costruttore può causare gravi danni alle persone e alle cose. Tutti i diritti decadono.

Se le modifiche vengono apportate ugualmente, richiedere l’autorizzazione scritta del costruttore, un rappresentante autorizzato o un successore dello stesso nei rapporti giuridici. Questo riguarda inoltre, ma non esclude, le seguenti attività:

- Modifiche con effetto sulla portata.
- Modifiche con effetto sulla stabilità.
- Modifiche con effetto sulla funzione di comando.
- Modifiche con effetto sulla visibilità.
- Integrazioni dei componenti costruttivi.

La velocità di lavoro del carrello non deve essere in alcun caso modificata, nemmeno dopo l’autorizzazione del costruttore.

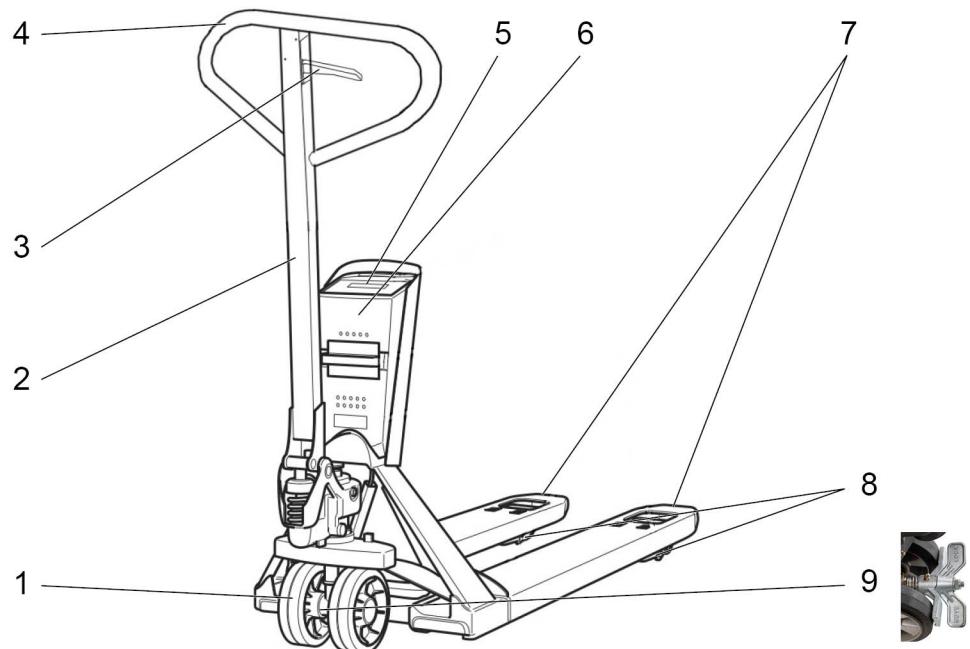
5 Rischi residui

Utilizzare i materiali di consumo

L'uso improprio causa pericoli per la salute, l'incolumità personale e l'ambiente.

- Utilizzare correttamente i materiali di consumo e secondo le indicazioni del costruttore.
- Far eseguire le operazioni con i materiali soltanto da personale specializzato e addestrato.

C Struttura e funzionamento

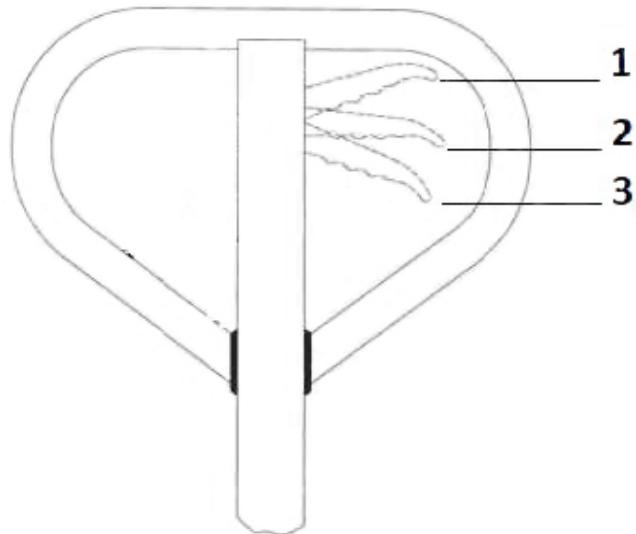


III. 1: Gruppi costruttivi e descrizione del funzionamento

Pos.	Denominazione	Funzione
1	Ruote sterzanti	Comando del carrello.
2	Timone	<ul style="list-style-type: none"> – Comando del carrello. – Produzione della pressione idraulica.
3	Impugnatura	Sollevamento/abbassamento dell'attrezzatura di presa del carico.
4	Impugnatura	<ul style="list-style-type: none"> – Spostare il carrello. – Produzione della pressione idraulica.
5	Display e comandi sistema di pesatura	Pesatura del carico.
6	Targhetta unità di comando e segnalazione dispositivo di pesatura	Fornire informazioni.
7	Attrezzatura di presa del carico	Prelevare il carico.
8	Rulli di carico	Spostare il carrello in avanti e indietro.
9	Freno a pedale	Frenare il carrello.

1 Elementi di comando

La leva di comando con impugnatura si trova nel timone.



III. 2: Leva di comando

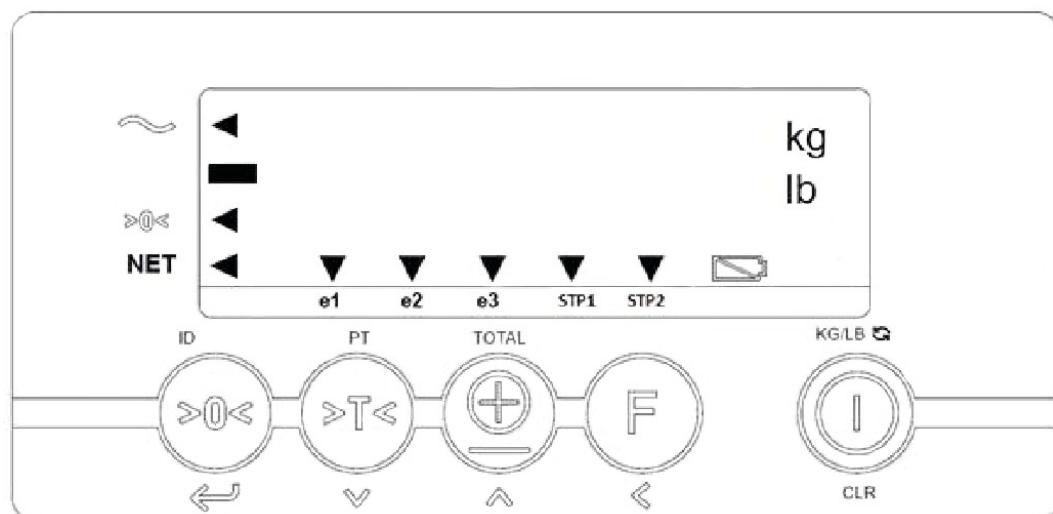
Pos.	Denominazione	Funzione
1	Impugnatura in posizione “Abbassamento”	Abbassare il carico.
2	Impugnatura in posizione “Neutra”	Spostare liberamente il timone.
3	Impugnatura in posizione “Sollevamento”	Sollevare il carico con dei movimenti del timone.

2 Dispositivo di pesatura

Per la rilevazione del peso, sono presenti 4 celle di carico avvitate al telaio di carico e all'attrezzatura di presa del carico. Le celle di carico e i cavi di collegamento verso l'unità di analisi e visualizzazione sono protetti grazie al loro montaggio integrato.

Elementi di visualizzazione e di comando

L'elemento di visualizzazione e comando del dispositivo di pesatura indica i pesi e gli stati del sistema. Tutte le funzioni del sistema di pesatura possono essere comandate per mezzo di pulsanti nel display.



III. 3: Elemento di segnalazione e di comando del dispositivo di pesatura

Simbolo	Denominazione	Significato
~	Indicazione del peso	Il sistema di pesatura incluso il carico è stabile.
—	Segno negativo	Il peso indicato ha un valore negativo.
>0<	Campo zero	Il peso indicato si trova nel campo zero.
NET	Peso netto	Il peso indicato è un valore netto.
e1	Campo multiplo 1	Il peso indicato rientra nel campo 1 (opzione campo multiplo).
e2	Campo multiplo 2	Il peso indicato rientra nel campo 2 (opzione campo multiplo).
e3	Campo multiplo 3	Il peso indicato rientra nel campo 3 (opzione campo multiplo).
stp1	Valore nominale 1	Viene visualizzato il valore nominale 1 (per la funzione relè).

Simbolo		Denominazione	Significato
stp2	▼	Valore nominale 2	Viene visualizzato il valore nominale 2 (per la funzione relè).
kg		Chilogrammo	Il peso viene visualizzato in chilogrammi.
lb		Libbra	Il peso viene visualizzato in libbre.
		Livello della batteria	Viene visualizzato un livello di batteria basso.

- Soltanto se il carico è stabile e il segmento “Carico stabile” (~) è attivo, le pressioni sui tasti vengono accettate e le funzioni vengono eseguite.

Interruttore	Funzione standard (pressione breve del tasto)	Funzione speciale (pressione prolungata del tasto)	Funzione di ingresso del valore (Modalità di immissione)
	Ritorno in posizione zero	Inserimento codice	Creare un'immissione.
	Tara automatica	Pre-impostazione tara	Ridurre il valore della cifra lampeggiante.
	Stampare peso e aggiungere alla somma	Verificare la somma intermedia e stampare/ripristinare il totale.	Aumentare il valore della cifra lampeggiante.
	Avvia funzione speciale, se attiva	Nessuna funzione	Vai alla cifra successiva a sinistra.
	Tasto di accensione Da libbre a kg	Tasto di spegnimento	Cancellare l'immissione.

Visualizzazione di più intervalli

Il livello di precisione dell'indicazione del peso dipende dal peso.

Intervallo di peso	Standard (●)
0-200kg	0,2 kg
200-500kg	0,5 kg
500-2000kg	1,0 kg

Intervallo di peso	Opzionale (○)
0-200kg	0,1 kg
200-400kg	0,2 kg
400-2000kg	0,5 kg

Adattamento dell'indicazione nella pesatura a intervalli

La suddivisione visualizzata si adatta al rispettivo campo di pesatura. Ad esempio, se viene pesato intervallo dopo intervallo un peso di 650 kg, l'intervallo di pesatura del display passa da 1 kg a 0,5 kg, non appena il peso scende sotto i 500 kg.

Alimentazione della tensione e durata d'esercizio

L'alimentazione della tensione è effettuata mediante un modulo batteria ricaricabile.

- Ricaricare il modulo batteria scarico con il caricabatterie in dotazione.

Quando la batteria non viene utilizzata è effettuata una disattivazione automatica dopo ca. 20 minuti.

Durata d'esercizio
fino a 75 ore di funzionamento continuo (per un sistema senza stampante)

Durata d'esercizio
fino a 75 ore di funzionamento continuo (per un sistema senza stampante)

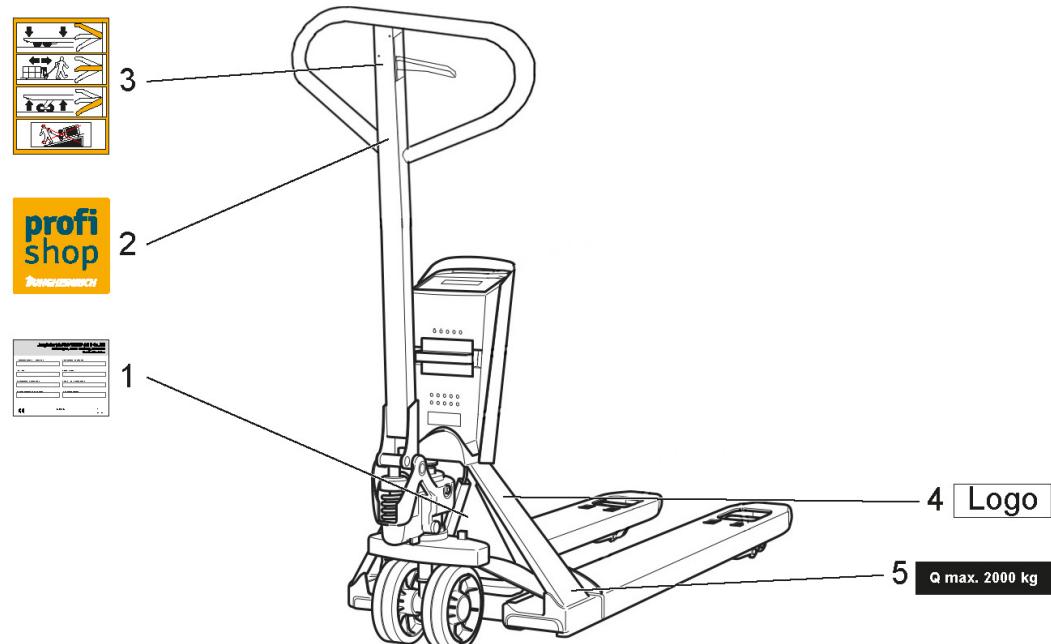
Calibratura (○)

Intervallo di peso	Risoluzione
10-500kg	0,5 kg
500-1000kg	1,0 kg

3 Marcatura e scritte

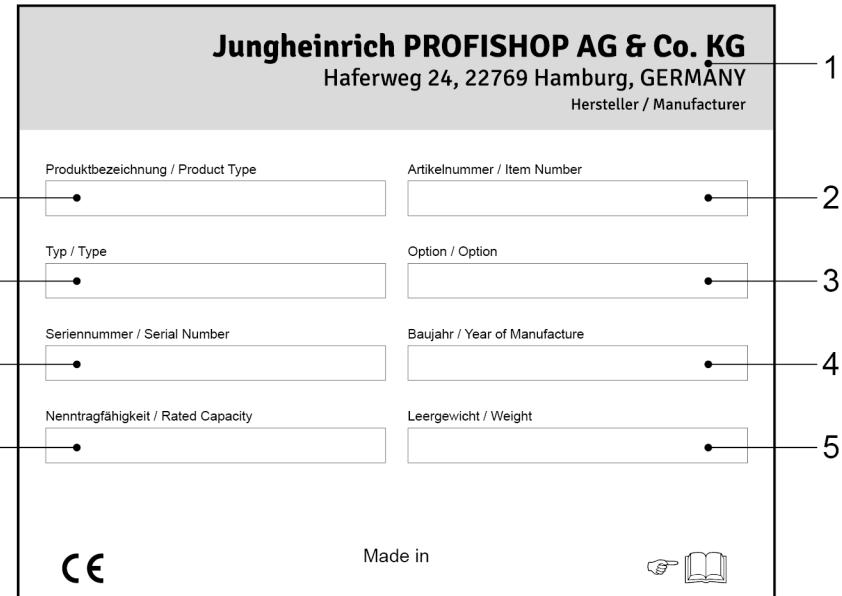
3.1 Segnalazioni e targhette di avvertimento

Posizioni delle targhette di avvertimento e di segnalazione



Pos.	Denominazione
1	Targhetta di identificazione
2	Jungheinrich PROFISHOP
3	Targhetta di avviso Uso corretto
4	Logo (su ambo i lati)
5	Q _{max} XXXX kg

3.2 Targhetta identificativa

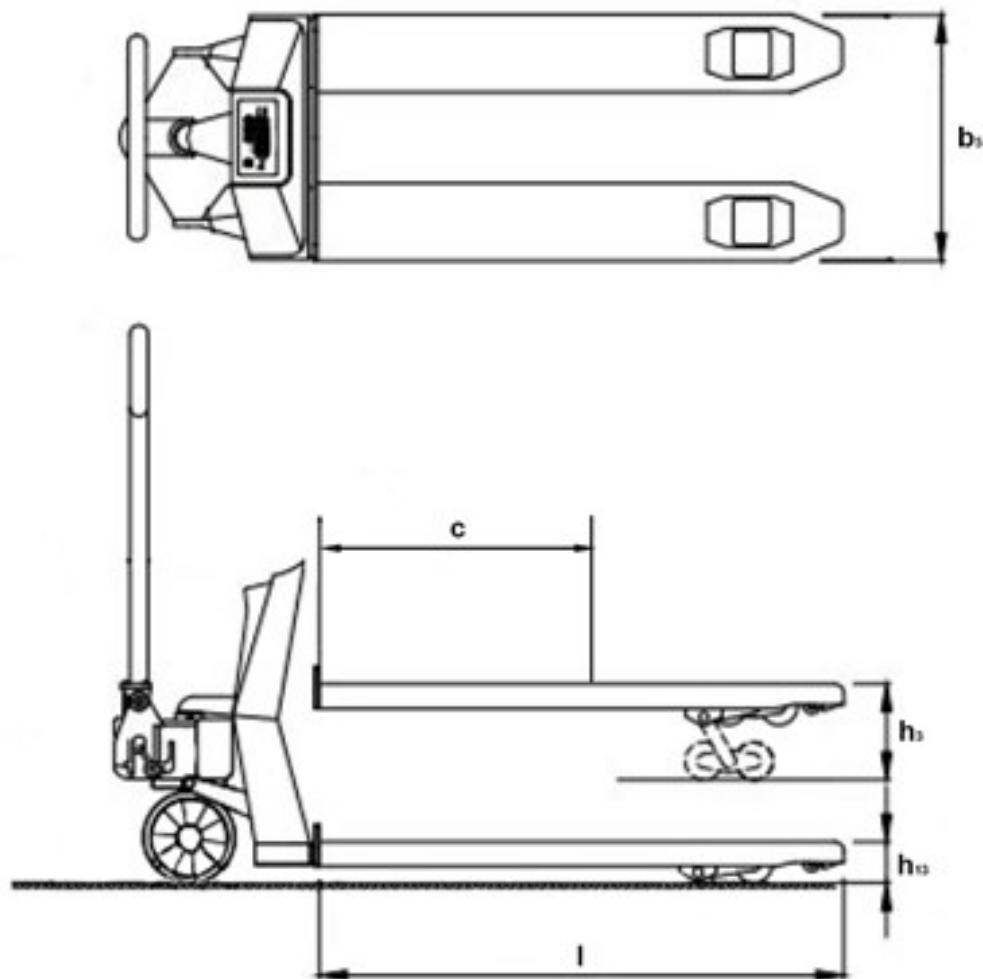


III. 4: Targhetta di identificazione (schema)

Pos.	Informazioni
1	Nome e indirizzo del costruttore
2	Numero articolo
3	Opzione
4	Anno di costruzione
5	Peso a vuoto
6	Portata nominale
7	Numero di serie
8	Tipo
9	Nome del prodotto

D Dati tecnici

1 Dimensioni



III. 5: Dimensioni del carrello (schema)

2 Dati sulle prestazioni

Dati tecnici

Denominazione	Pos.	Valore	Unità
Contrassegni			
Codici del costruttore	-	PTM 2.0 Scale PRO+	-
Portata	Q	2,0	t
Misure di base			
Lunghezza forche	I	1150	mm

Denominazione	Pos.	Valore	Unità
Distanza baricentro del carico	c	600	mm
Altezza abbassata	h_{13}	90	mm
Sollevamento (montante standard)	h_3	200	mm
Larghezza totale	b_5	555	mm

Gruppo costruttivo	Grado di protezione
Display e comandi sistema di pesatura	IP65
Celle di carico	IP67

Batteria

Numero	Capacità	Tensione
1	5 AH	14,8 V

Condizioni ambientali conformi alla destinazione d'uso

Condizione	Valore
Campo d'impiego	Impiego interno
Temperatura ambiente consentita	da +5° C a +40° C
Intensità luminosa minima	50 Lx

E Prima messa in funzione e trasporto

1 Prima messa in funzione

Preparazione della messa in funzione

- Verificare l'integrità e la completezza delle targhette di avvertimento e di segnalazione. Sostituire le targhette danneggiate o mancanti.
- Verificare che tutti i componenti consegnati non presentino danni causati dal trasporto.
- Verificare i componenti di regolazione, i rulli, gli assi ruote e gli assi dell'alzata a pantografo siano funzionanti.
- Segnalare immediatamente i danni dovuti al trasporto e i componenti mancanti all'incaricato del trasporto.

2 Trasporto

⚠ ATTENZIONE!

Trasporto non sufficientemente fissato!

Danni alle cose e alle persone a causa del carico non fissato.

- ▶ Fissare adeguatamente il carrello per il trasporto su un camion o un rimorchio.
- ▶ Utilizzare gli anello di fissaggio del camion o del rimorchio.
- ▶ Far caricare il carrello soltanto da personale appositamente addestrato e assicurarsi che rispettino le normative in vigore.

⚠ AVVERTENZA!

Carico non sufficientemente fissato!

Danni alle cose e alle persone a causa del carico in caduta.

- ▶ Utilizzare soltanto gru ed attrezzature di sollevamento con sufficiente portata.
- ▶ Agganciare l'attrezzatura di sollevamento soltanto agli appositi punti di arresto.
- ▶ Assicurarsi che nell'area sotto il carico sospeso non siano presenti delle persone.
- ▶ Durante il caricamento con gru, avvertire le persone di uscire dalla zona di pericolo.

2.1 Aggancio carrello

Aggancio carrello

- Rimuovere tutti i carichi dall'attrezzatura di presa del carico.
- Abbassare completamente l'attrezzatura di presa del carico e fissarla con delle cinghie.
- Agganciare il paranco agli appositi punti di arresto e fissarlo.

Il carrello è agganciato e pronto al trasporto.

F Funzionamento

⚠ ATTENZIONE!

Collisione con le persone vicine!

Danni alle persone.

- ▶ Prima di muovere il carrello, sollevare o abbassare il carico: Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
 - ▶ In caso di potenziale pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di avvertimento.
 - ▶ Se le persone in pericolo non abbandonano la zona di pericolo: Fermare immediatamente il veicolo.
-

1 Controllare quotidianamente il carrello prima dell'uso

Attraverso il controllo periodico gli errori o le anomalie vengono rilevati in anticipo e possono essere eliminati. Questo prolunga la durata del prodotto e contribuisce a un impiego sicuro.

Verificare, prima della messa in funzione, all'inizio del turno che il carrello non presenti danni e difetti

- Rimuovere il carico dal carrello e portare l'attrezzatura di presa del carico in posizione bassa.
- Controllare visivamente che su ogni gruppo costruttivo non siano presenti deformazioni o crepe.
- Verificare che il meccanismo di sollevamento funzioni perfettamente e sia scorrevole. Fare attenzione inoltre a eventuali rumori e blocchi.
- Controllare l'integrità e l'usura dell'attrezzatura di presa del carico e del supporto.
- Controllare che non vi siano perdite di tenuta nel sistema idraulico.
- Verificare che i rulli funzionino perfettamente e siano scorrevole.
- Controllare il livello dell'olio idraulico e all'occorrenza rabboccarlo.
- Controllare la rotazione verticale del meccanismo di sollevamento.
- Controllare che tutte le viti e i dadi siano ben fissati in sede.
- Controllare che le targhette di avvertimento siano presenti e leggibili.
- Segnalare immediatamente al personale di sorveglianza danni o difetti del carrello o dell'attrezzatura supplementare.
- Fermare i carrelli che presentano danni o difetti nei componenti rilevanti per la sicurezza e ripararli prima dell'utilizzo successivo.

2 Sollevare il carico

AVVERTENZA!

Caduta da altezze elevate!

Rottura delle articolazioni e lesioni alla testa dovute alla caduta.

► Non trasportare ne' sollevare persone con l'attrezzatura di presa del carico.

AVVERTENZA!

Carico non sufficientemente fissato!

Danni alle cose e alle persone a causa del carico in caduta.

► Sollevare soltanto un carico fissato a sufficienza.

► Posizionare il baricentro del carico al centro del carrello.

► Se sussiste il pericolo che parti del carico possano ribaltarsi o cadere: Applicare provvedimenti adatti (per es. griglia reggicarico).

AVVISO

Superamento della portata nominale consentita!

Danni al carrello dovuti a un carico troppo pesante.

► Osservare la portata massima consentita.

Sollevare il carico

Condizioni essenziali

- Il carico è palletizzato correttamente e bloccato per evitarne il ribaltamento.
- L'attrezzatura di presa del carico è completamente abbassata.
- Inserire lentamente l'attrezzatura di presa del carico sotto il carico, fino a quando il carico non poggia sul tallone forche.
- Portare l'impugnatura in posizione "Sollevamento".
- Spostare il timone su e giù ("pompaggio") fino a quando il carico non ha raggiunto l'altezza desiderata. Fare attenzione a che il carico poggi sull'attrezzatura di presa del carico.
- Portare l'impugnatura in posizione "Neutra".

Il carico è stato sollevato.

3 Spostare il carico

⚠ AVVERTENZA!

Carico distribuito in modo disomogeneo!

Danni alle persone e alle cose causati dal ribaltamento improvviso del carico.

- ▶ Assicurarsi che lo stato del carico sia corretto.
- ▶ Spostare soltanto i carichi che siano stati appoggiati in modo sicuro e accurato.
- ▶ Qualora sussista il pericolo che parti del carico possano rovesciarsi o cadere, è necessario adottare appropriate misure di sicurezza (ad es. griglia reggicarico).

⚠ ATTENZIONE!

Abbassamento accidentale del carico!

Danni alle persone da schiacciamento.

- ▶ Prima di inclinare il timone, assicurarsi che l'impugnatura si trovi in posizione "Neutra" oppure "Sollevamento".
- ▶ Non tenere mai nessuna parte del corpo tra l'attrezzatura di presa del carico e il suolo.

⚠ ATTENZIONE!

Stato operativo non sicuro!

Danni alle persone e alle cose dovute a guasti e a tempi di fermo imprevisti.

- ▶ In caso di guasti o tempi di fermo imprevisti, interrompere immediatamente l'esercizio.
- ▶ Spegnere il carrello e bloccarlo per impedirne la rimessa in funzione.
- ▶ Informare il personale responsabile o il servizio di manutenzione del costruttore.

- ➔ Il timone è collegato alle ruote orientabili e trasmette i movimenti di sterzata o marcia.

Spostare il carico

Condizioni essenziali

- Il carico è sollevato a sufficienza.

- Portare l'impugnatura in posizione "Neutra".
- Per spostare il carrello in avanti o indietro, premere o tirare il timone.
- Per sterzare a sinistra o a destra, spostare il timone a lato.

Il carrello si sposta nella direzione scelta desiderata.

4 Abbassare il carico

⚠ ATTENZIONE!

Carico pesante in abbassamento!

Danni alle persone da schiacciamento.

- ▶ Abbassare il carico soltanto lentamente e in modo controllato.
- ▶ Non tenere mai nessuna parte del corpo tra il carico sollevato e il suolo.
- ▶ Indossare scarpe antinfortunistiche.

AVVISO

Carico maggiore!

Danni e funzionamento anomalo del carrello a causa dell'abbassamento rapido del carico.

- ▶ Abbassare il carico soltanto lentamente e in modo controllato.

➔ Se il carrello deve essere spostato dopo aver depositato il carico, fare attenzione che ci sia spazio sufficiente per le manovre.

Abbassare il carico

- Portare l'impugnatura in posizione “Abbassamento”.
- Per fermare il processo di abbassamento: Rilasciare l'impugnatura.
- Prima di continuare l'uso: Portare l'impugnatura in posizione “Neutra”.

Il carico è stato abbassato.

5 Frenare il carrello

Frenare lentamente il carrello

- Spingere il timone in direzione opposta a quella di traslazione, fino a quando il carrello non si ferma.

Il carrello viene frenato completamente.

Frenare rapidamente il carrello (frenata di emergenza)

- Portare l'impugnatura in posizione “Abbassamento”.
- Rilasciare il carico.

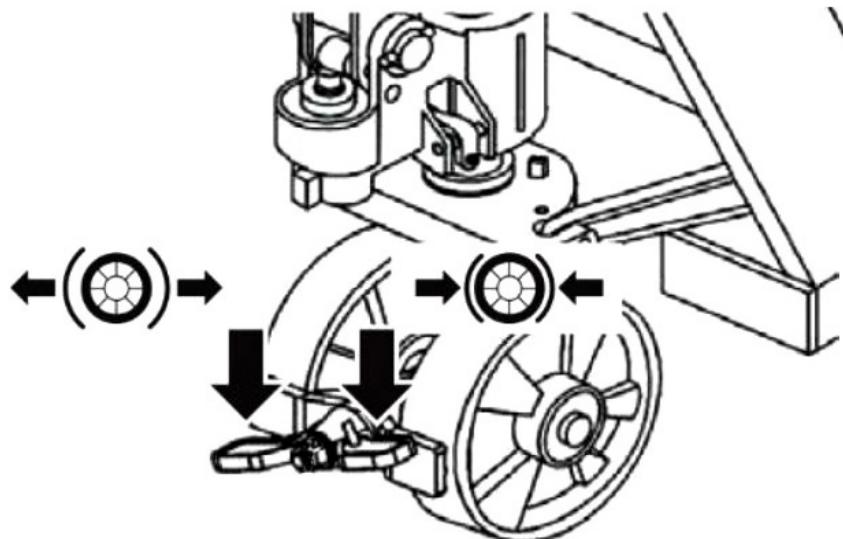
Il carico abbassato frena il carrello.

6 Azionare il freno di stazionamento

Azionare il freno di stazionamento

- Per bloccare il freno, premere il lato destro del freno a pedale con il piede fino all'aggancio.

Il pattino del freno viene premuto contro le ruote bloccandole.



Sbloccare il freno di stazionamento

- Per bloccare il freno, premere il lato sinistro del freno a pedale con il piede fino all'aggancio.

La molla spinge indietro il pattino del freno e libera le ruote.

7 Immobilizzare il carrello

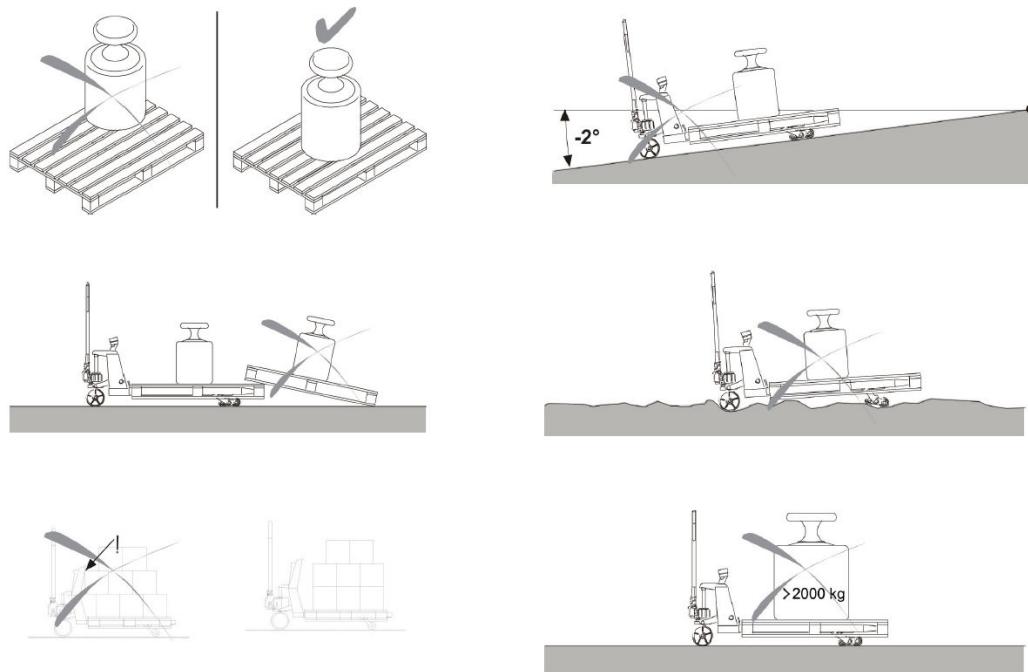
Immobilizzazione del carrello

- Parcheggiare il carrello su una superficie liscia e in piano.
- Abbassare completamente l'attrezzatura di presa del carico.
- Se possibile: Azionare il freno di stazionamento.
- Sollevare il timone in modo che il carrello non sia d'intralcio durante l'uso.

Il carrello è immobilizzato in sicurezza.

8 Pesatura del carico

8.1 Preparare il dispositivo di pesatura



8.2 Pesatura del carico

AVVISO

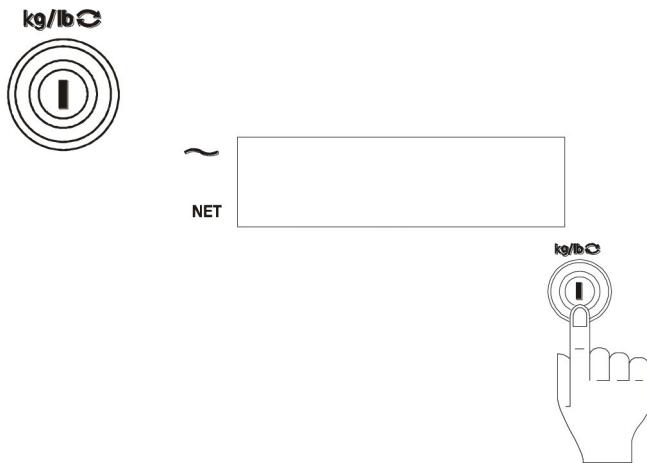
Danni materiali dovuti a fluttuazioni di temperatura

Le forti oscillazioni di temperatura possono portare alla formazione di condensa nei componenti elettronici.

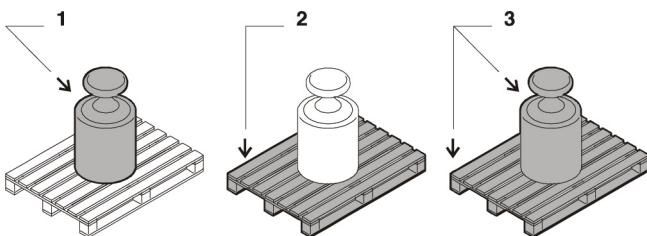
► Spegnere la bilancia per l'acclimatazione in caso di forti sbalzi di temperatura.

- Le immagini possono essere differenti.

- Accendere il dispositivo di pesatura.



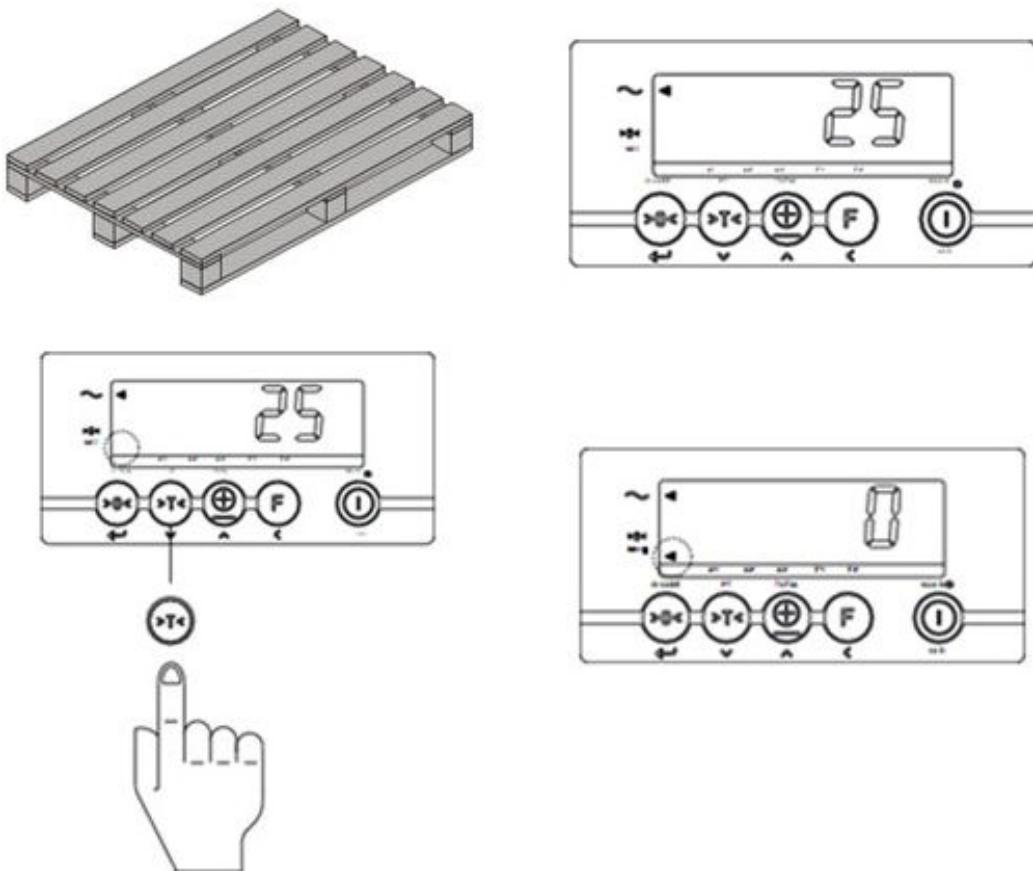
- Rilevare il peso lordo.



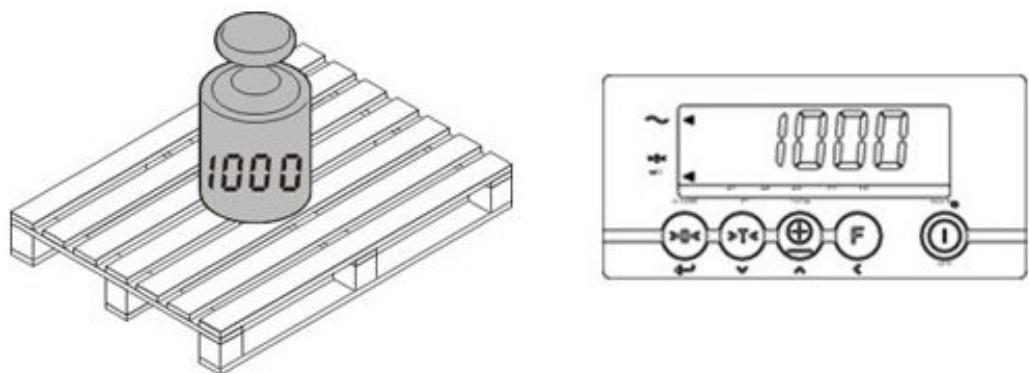
Dopo aver sollevato il carico, il display indica il valore lordo del peso misurato.

8.3 Tarare il dispositivo di pesatura

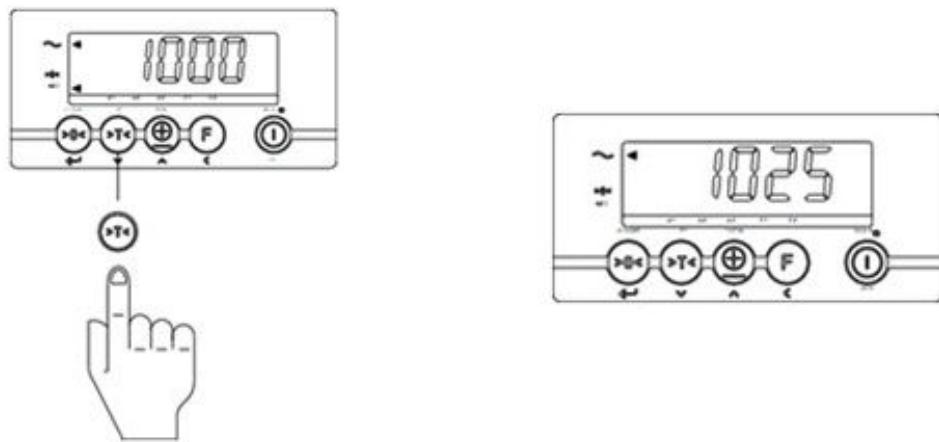
Peso netto: Tara automatica



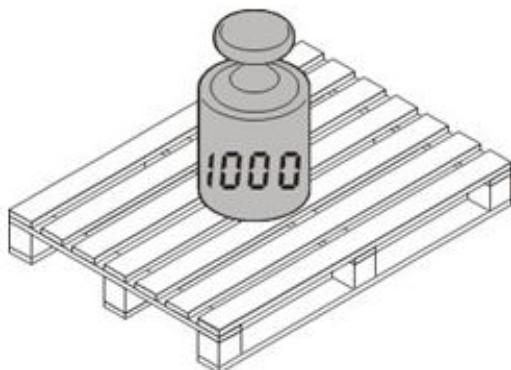
L'indicazione viene azzerata. La spia "NET" (NETTO) indica che la tara è attiva.



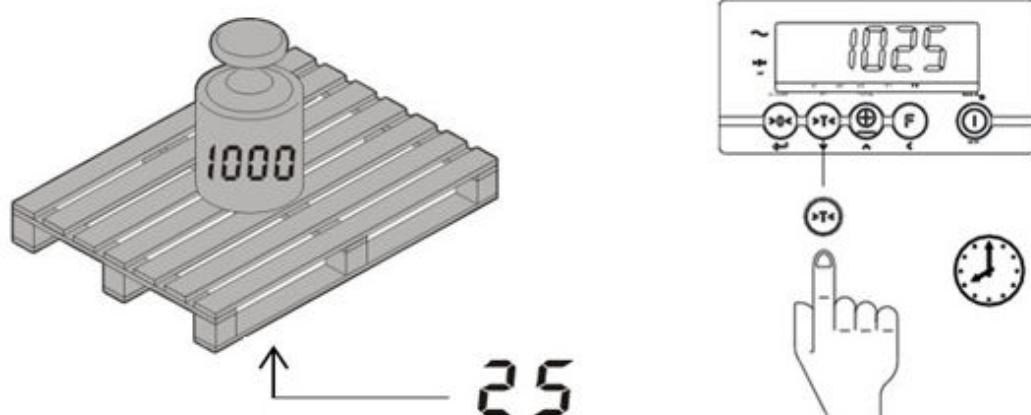
Sul display viene indicato il peso netto del carico pesato.



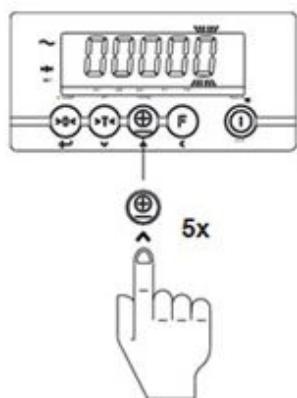
Viene visualizzato di nuovo il peso lordo.



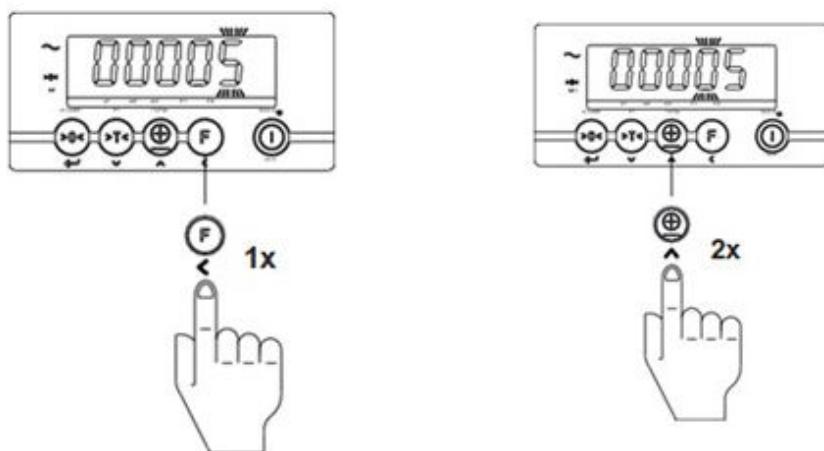
Peso netto: Tara manuale (PT)



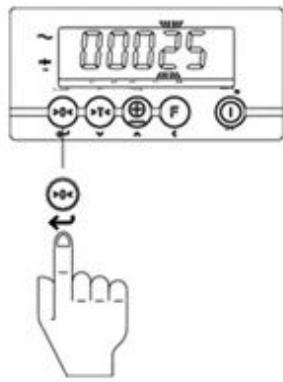
Tenere premere il tasto >T< per tre secondi.



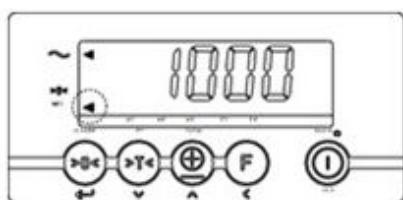
Premere il pulsante avanti o indietro fino a raggiungere il valore desiderato.



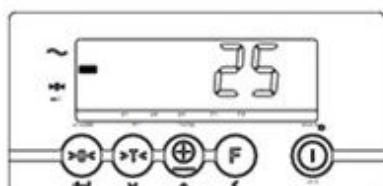
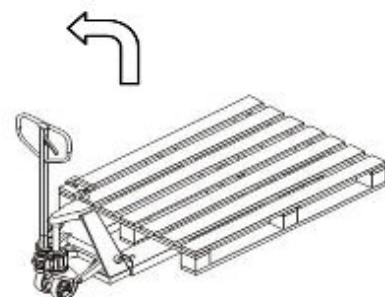
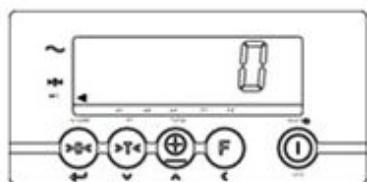
Premere il pulsante avanti o indietro fino a raggiungere il valore desiderato.



Premere **ENTER** per attivare la tara.

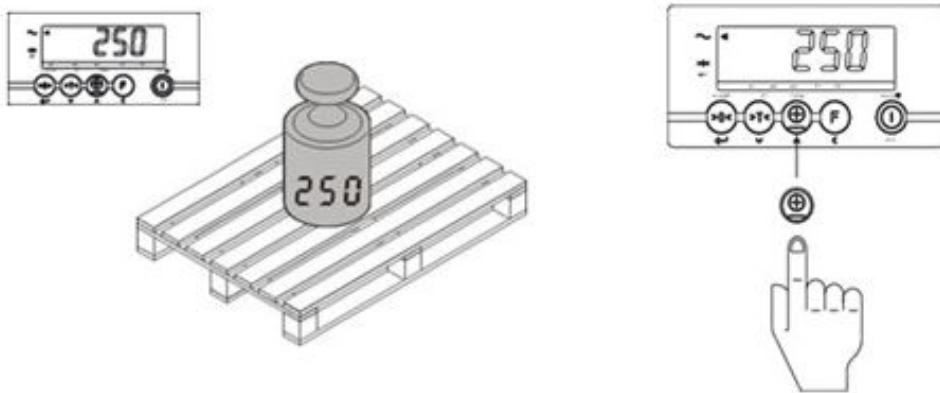


La spia **NET** (NETTO) si accende.



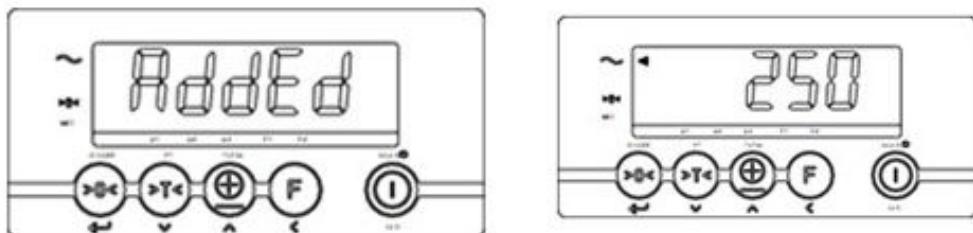
Quando il carrello porta-pallet è completamente vuoto, il valore della tara è negativo.

8.4 Aggiungere e reimpostare i pesi

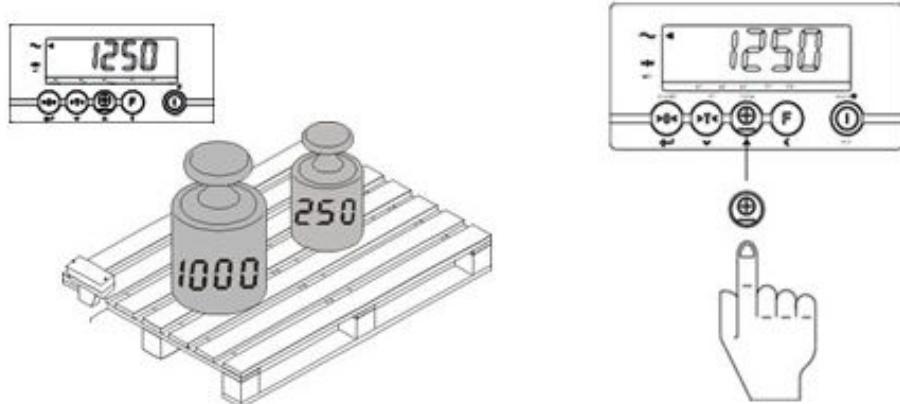


Premere il pulsante **TOTAL** (SOMMA) per aggiungere il peso misurato al peso totale.

Se è installata una stampante, viene creato un tabulato. Pesi lordo, netto e la tara vengono stampati.

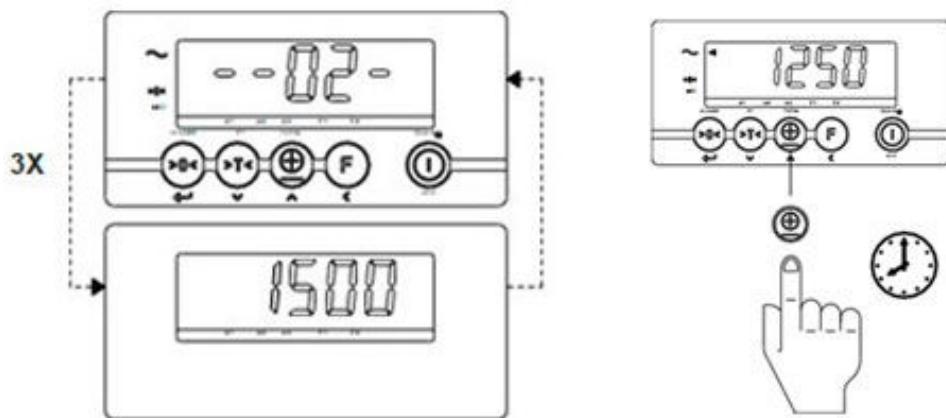


Il display ritorna automaticamente alla modalità di pesatura.

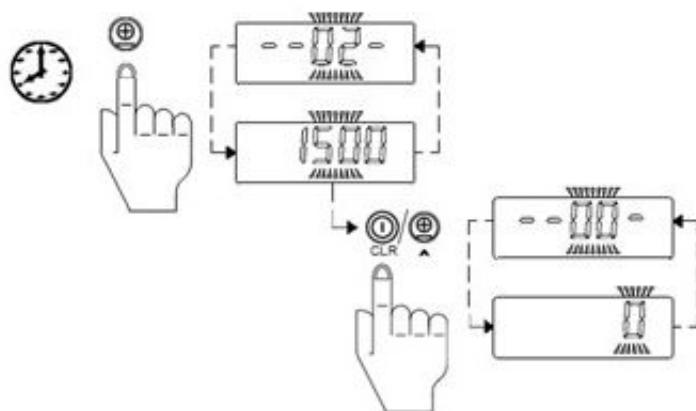


Premere il pulsante **TOTAL** (SOMMA) per aggiungere il peso misurato al peso totale.

Se è installata una stampante, viene creato un tabulato. Pesi lordo, netto e la tara vengono stampati.



La somma intermedia può essere verificata premendo per tre secondi il pulsante **TOTAL (SOMMA)**.

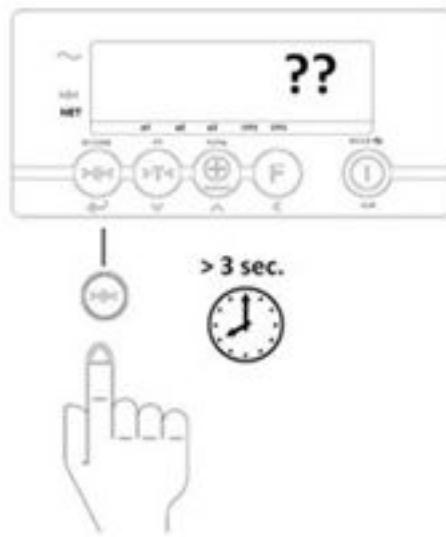


= Ripristina e stampa la somma



= Ripristina la somma

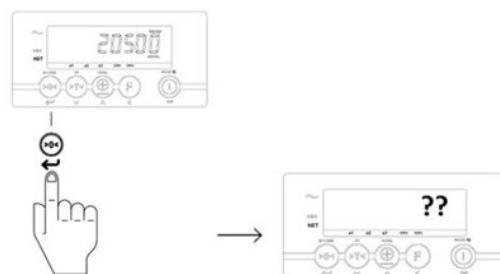
8.5 Inserire l'identificativo



Premere il pulsante di identificazione per tre secondi.



Viene visualizzato l'ultimo codice utilizzato (per es. 20500). La cifra a destra lampeggia.

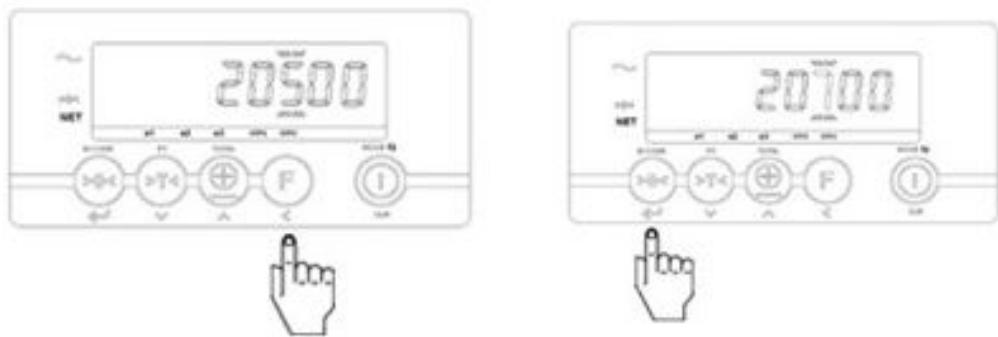


Per confermare la scelta del vecchio valore, premere **ENTER**.

Il codice viene attivato, il display torna alla modalità di pesatura.

- Se il codice è 00000, viene ignorato e non viene visualizzato sul tabulato.

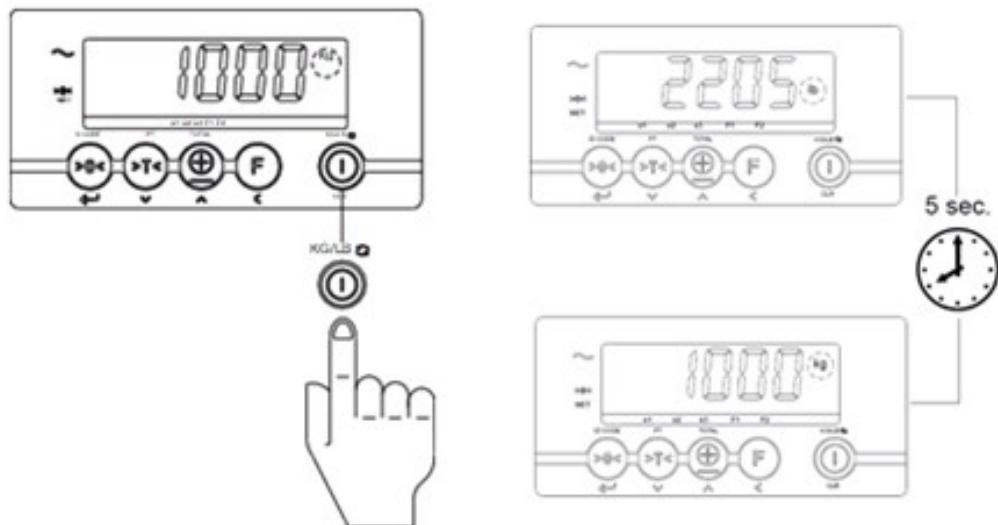
OPPURE



Premere < per selezionare la cifra, e premere il pulsante avanti o indietro fino a raggiungere il valore desiderato.

Per confermare il nuovo valore, premere **ENTER**.

8.6 Scegliere tra chilogrammo e libbra



8.7 Stampa dei dati di pesatura (opzione)

Condizioni essenziali

– Il sistema di pesatura è equipaggiato con una stampante.

- ➔ La data e l'ora vengono stampate solo se è installato il modulo Bluetooth WLAN opzionale.
- ➔ La stampa indica i pesi con le seguenti lettere:
Peso lordo: B/G
Peso netto: N
Tara: PT
Peso netto totale: TOT

Sono disponibili le seguenti opzioni di espressione.

Stampa standard senza codice

B/G	1234,5 kg
T	34,5 kg
N	1200,0 kg

N.	1
10/07/03	17:45

Stampa standard con codice

CODICE 12345	
B/G	1234,5 kg
T	34,5 kg
N	1200,0 kg

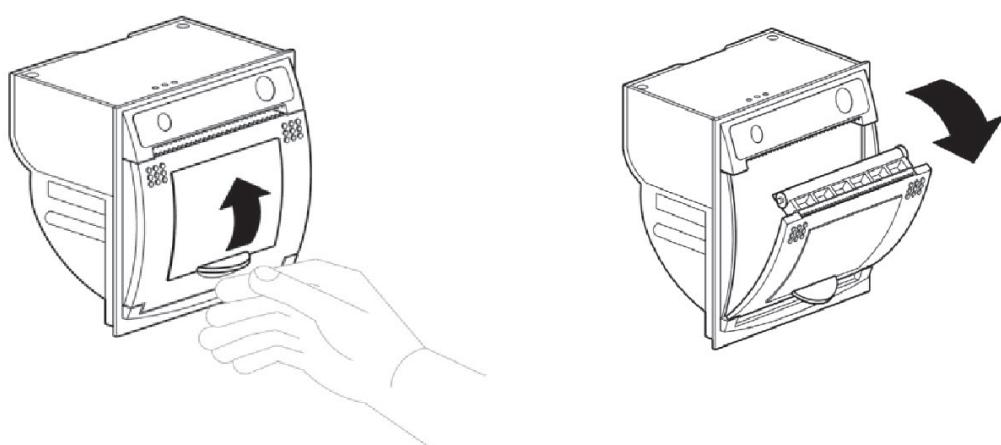
N.	1
10/07/03	17:45

Stampa complessiva (sempre senza codice)

Tot. B/G	1234,5 kg
Tot. T	34,5 kg
Tot. N	1200,0 kg

Tot. N.	999
10/07/03	17:45

Sostituzione della carta della stampante integrata



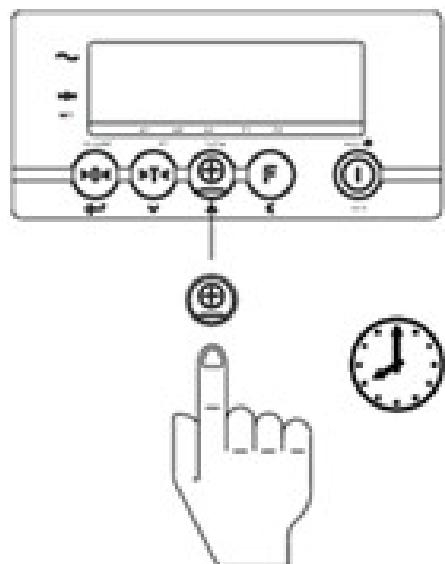
Sostituzione della carta

- Per aprire la stampante integrata, tirare la maniglia fino a liberarla dalla posizione di blocco.
- Rimuovere il rotolo di carta vuoto dal supporto.
- Srotolare il nuovo rotolo di carta di circa 5 cm.
- Inserire un nuovo rotolo di carta, lasciando i 5 cm di carta non arrotolata all'esterno della stampante.

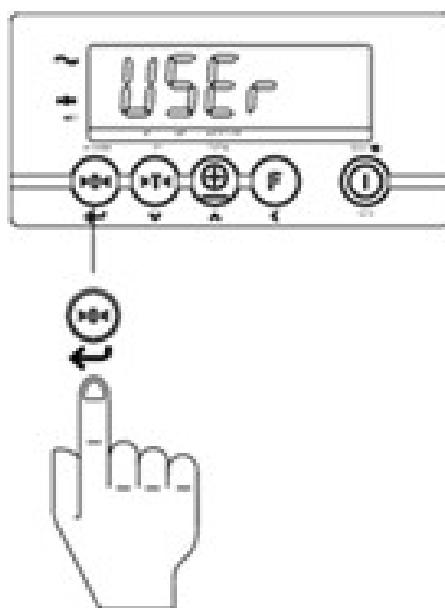
- Chiudere lo sportello premendo uniformemente su entrambi i lati.
- Rimuovere la carta in eccesso.

La carta è stata cambiata.

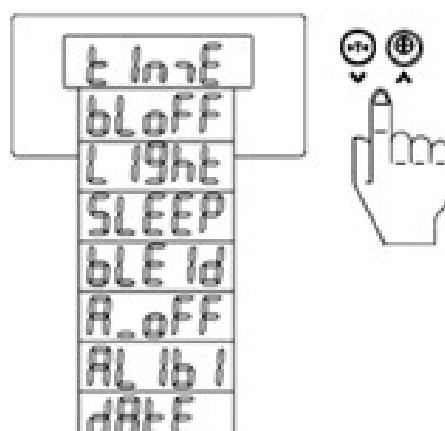
8.7.1 Modificare il tempo e la data sulla stampa



Richiamare il menu utente premendo per dieci secondi il pulsante **TOTAL** (SOMMA).

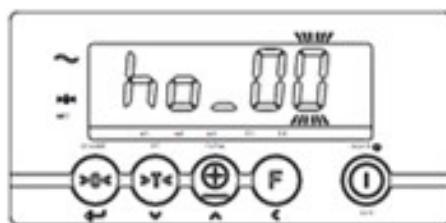
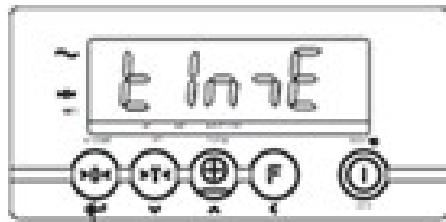


Per selezionare, premere **ENTER**.

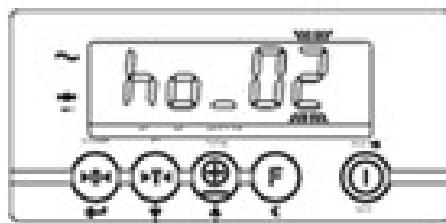


Nel menu utente selezionare **TIME** per modificare l'orario.

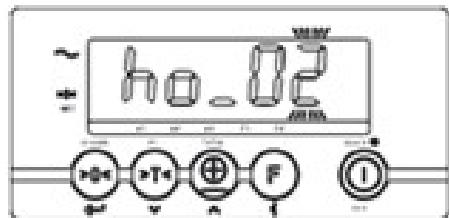
Premere **ENTER** per modificare l'orario.



Sul display viene visualizzato **ho_00** oppure l'impostazione precedente dell'orario in ore.



Se è installata una stampante, viene creato un tabulato. Pesi lordo, netto e la tara vengono stampati.

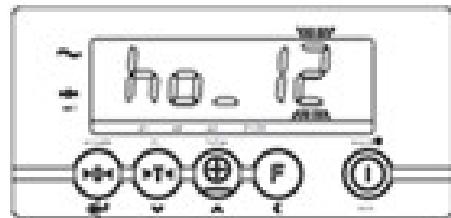


Premere < per passare alla cifra successiva.



Premere il pulsante avanti o indietro fino a raggiungere il valore desiderato.

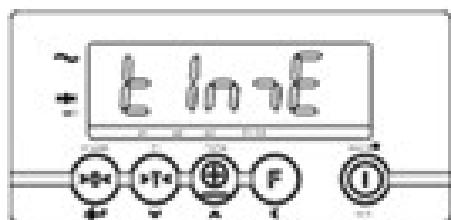
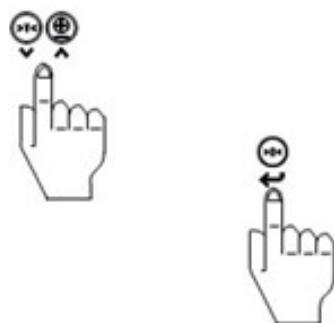




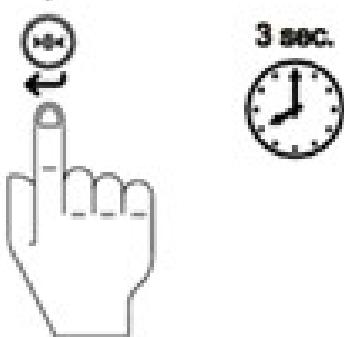
Per confermare il nuovo valore, premere **ENTER**.

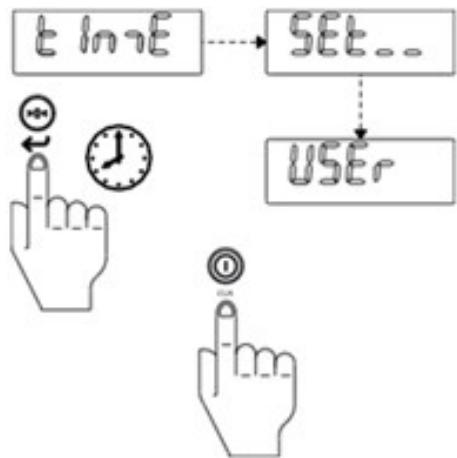


Per confermare o modificare, ripetere la procedura: Impostazione minuti **m_00**.



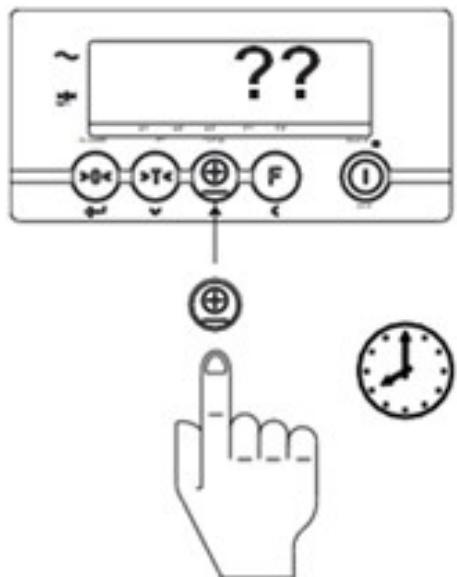
Per applicare la nuova impostazione premere **ENTER** per tre secondi.



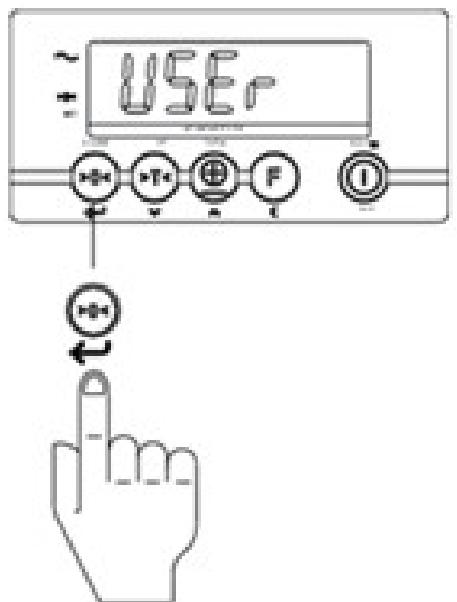


La visualizzazione ritorna alla modalità di pesatura.

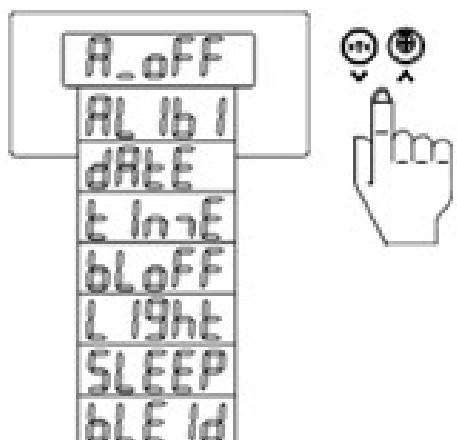
8.8 Personalizzazione delle impostazioni utente



Richiamare il menu utente premendo per dieci secondi il pulsante **TOTAL** (SOMMA).

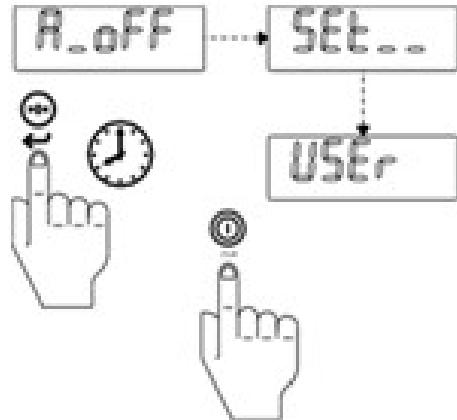


Per selezionare, premere **ENTER**.



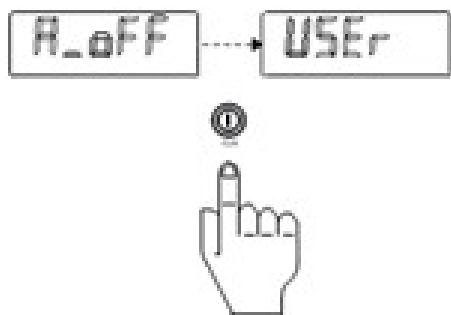
Se lo si desidera, queste impostazioni possono essere modificate dall'utente.

Termina e salva:



Tenere premuto il pulsante di identificazione per 3 secondi.
 Premere il tasto di accensione.
 La visualizzazione ritorna alla modalità di pesatura.

Abbandona senza salvare:



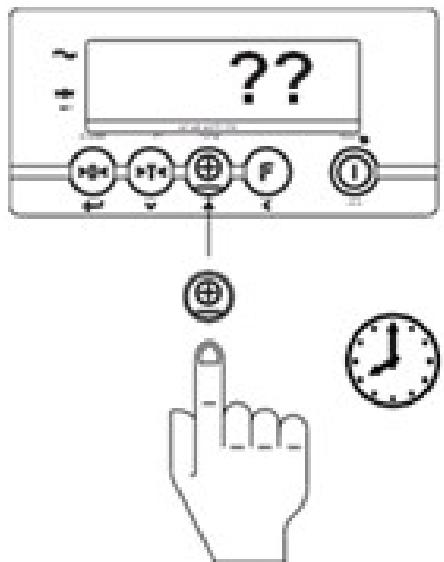
Premere il tasto di accensione.
 La visualizzazione ritorna alla modalità di pesatura.

8.8.1 Spiegazioni sul menu utente

- Se nel menu utente compaiono le denominazioni Primario/Secondario per l'amministrazione gerarchica, le denominazioni obsolete Master/Slave vengono nominate con esse.
- La tabella seguente fa riferimento ai grafici precedenti.

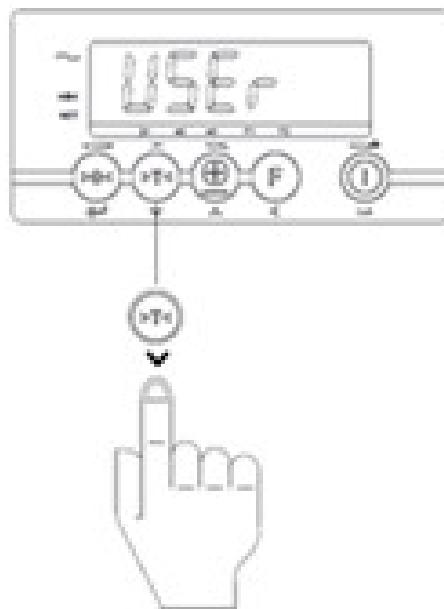
Menu utente	Funzione	Nota	Impostazioni	Valore standard 1 AD
A_OFF	Impostazione della funzione di disattivazione automatica in minuti.	L'impostazione su "00" significa sempre acceso (maggiore consumo di corrente).	00–99	30
BLEId	Lettura degli indirizzi Bluetooth univoci del modulo Secondary sulla scheda principale o modulo forche 1/2.	Sfoglia sul display nella scelta.	SLAvE/For-1/For-2	SLAvE
Alibi	Lettura della memoria Alibi (soltanto nei sistemi OIML o NTEP) con l'inserimento del num. alibi.	-	-	-
dAtE	Impostazione della data.	-	da_xx/m_xx/YE_xx	-
timE	Impostazione dell'ora.	-	ho_xx/m_xx	-
bLoFF	Impostazione del tempo di auto-spegnimento della retroilluminazione in secondi.	L'impostazione su "0" significa sempre acceso (maggiore consumo di corrente).	0/20/40/80/160/320	20
lIgHt	Impostazione della luminosità della retroilluminazione in percentuale.	L'impostazione su "0" significa sempre spento.	0/25/50/75/100/125/150/175/200	100
SLEEP	Impostazione del tempo in modalità standby in minuti.	L'impostazione su "00" significa mai nella modalità standby.	00–99	20

8.8.2 Menu Supervisore (opzione)

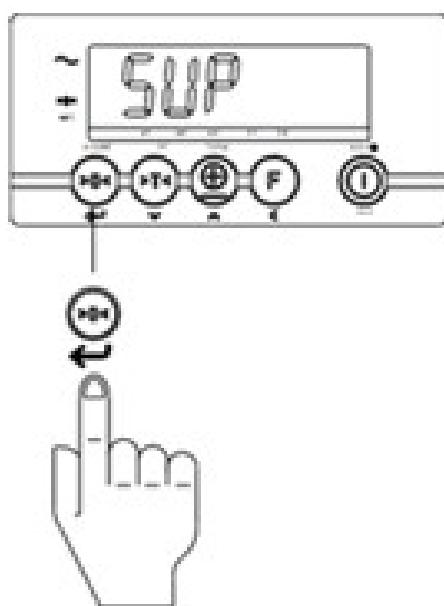


→ Questa funzione è protetta da password.

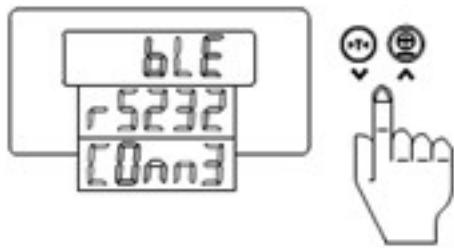
Richiamare il menu utente premendo per dieci secondi il pulsante **TOTAL** (SOMMA).



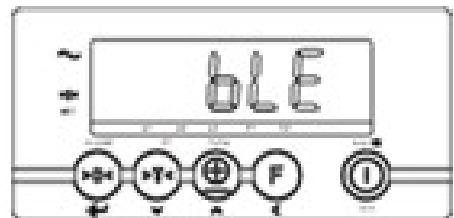
Premere **>T<** per passare al menu supervisori.



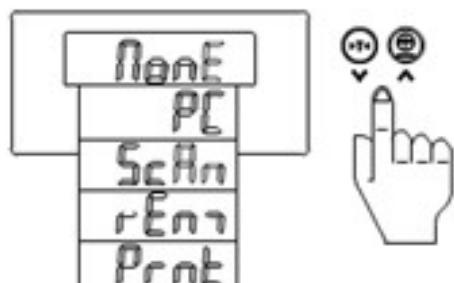
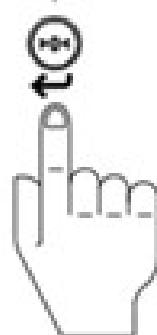
Per selezionare, premere **ENTER**.



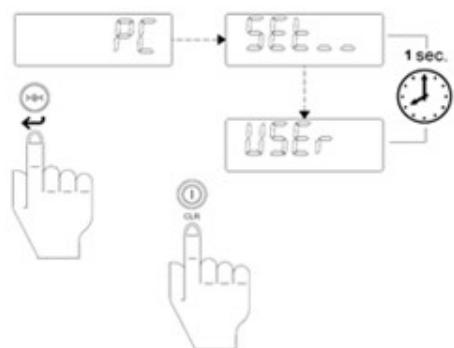
Selezionare per modificare l'impostazione.



Per selezionare, premere **ENTER**.



Selezionare per modificare l'impostazione.



8.8.2.1 Spiegazioni del menu supervisori.

- Se nel menu supervisori compaiono le designazioni Primario/Secondario per l'amministrazione gerarchica, queste designano le designazioni obsolete Master/Slave.

Menu supervisori (menu Sup)	Funzione	Nota	Impostazioni	Valore standard 1 AD
BLE	Impostazione della funzione dell'interfaccia Bluetooth integrata nella scheda principale del modulo Secondary.	Per le sottofunzioni, vedere sotto.	PC/ScAn/rEm/Prnt/NonE	PC bidir
rS232	Impostazione della funzione dell'interfaccia RS232 per le opzioni con cavo.	Per le sottofunzioni, vedere sotto.	PC/ScAn/rEm/Prnt/NonE	Prnt Prot-ASCII LF 04 LAYou-Std bArcd-NONE SuPPL-Pr_On
COm3	Impostazione della funzione dell'interfaccia COM-3 per le opzioni di stoccaggio.	Per le sottofunzioni, vedere sotto.	PC/ScAn/rEm/Prnt/NonE	NonE
Sottofunzioni				
PC	Selezione della funzione PC.	bidir: Selezionare se i comandi del PC vengono utilizzati da un terminale/host PC.	bidir/rdc-A/rdc-N	bidir
		rdc-A: Selezionare se l'applicazione RDC viene utilizzata con la conferma.	-	-
		rdc-N: Selezionare se l'applicazione RDC viene utilizzata senza conferma.	-	-
ScAN	Selezione della funzione scanner.	Non disponibile, riservato per uso futuro.	non necessario	non necessario

Menu supervisori (menu Sup)	Funzione	Nota	Impostazioni	Valore standard 1 AD
rEm	Selezione della funzione visualizzazione remota.	Selezione dell'invio continuo dei valori di indicazione in un display remoto RAVAS.	non necessario	non necessario
Prnt	Selezione della funzione di stampa.	Prot: Selezionare se è necessario modificare il numero di avanzamenti di riga allo spegnimento.	0–8	4
Sottofunzioni				
		LAYou: Selezionare se è necessario modificare il layout.	Standard/tot	Standard
		bArcd: Selezionare se nella stampa è necessario un codice a barre. Il peso netto, il peso lordo o il peso netto e lordo possono essere stampati in formato codice a barre. I valori vengono anche stampati in formato testo. Dopo la selezione di un codice a barre, è necessario inserire l'altezza de il tipo ("famiglia") del codice a barre.	NONE/Net/GroSS/NEtGr	NESSUNO

Menu supervisori (menu Sup)	Funzione	Nota	Impostazioni	Valore standard 1 AD
		Altezza	20–90	50
		Famiglia: Esistono due tipi di codici a barre ("famiglie"): codice a barre 128 e codice a barre 39. Per il modello di stampante XTRA, selezionare 128-1 o 39-1, per i modelli di stampante MPP8250 e 7810v, selezionare 128-2 o 39-2.	128-1/128-2/39-1/39-2	128-2
		SuPPL: Selezionare se l'alimentazione di corrente della stampante deve essere modificata.	Pr_On/Cont	Pr_On
NonE	Non selezionare alcuna funzione per questa interfaccia.			

8.8.3 RAVAS WeightsApp (opzione)

→ Questa funzione è opzionale.

Con la RAVAS WeightsApp è possibile leggere direttamente con lo smartphone o il tablet i dati del sistema di pesatura mobile.

La app consente:

- la visualizzazione del peso a grandi cifre sullo smartphone o sul tablet;
- la memorizzazione del peso lordo pesato, della tara, del codice prodotto, della data e dell'ora;
- la memorizzazione del codice identificativo del carrello o dell'operatore;
- l'immissione del codice identificativo di un operatore o del carrello;
- l'immissione da tara (automatica o manuale);
- l'azzeramento del sistema di pesatura.

I dati possono essere inviati in formato CSV a un indirizzo e-mail a scelta e poi caricati nel programma di calcolo di un PC.

La data e l'ora vengono generate automaticamente. Se lo smartphone o il tablet è dotato di un codice a barre integrato, è possibile inserire i codici identificativi del prodotto.

Inoltre, l'app offre la possibilità di scaricare un file protocollo dall'unità di segnalazione e, in caso di guasto, inviarlo in formato CVS per l'analisi tecnica.

La RAVAS WeightsApp può essere scaricata gratuitamente da Google Play e dall'Apple Store.

Le istruzioni per l'uso della RAVAS WeightsApp sono disponibili su www.ravas.com.

G Manutenzione ordinaria e straordinaria

1 Guasti ed eliminazione errori

- Se nel carrello è presente un guasto: Applicare i seguenti provvedimenti per l'eliminazione delle anomalie.
- In caso di problemi, eseguire i provvedimenti, oppure, se non è stato possibile eliminare il guasto anche dopo l'esecuzione del provvedimento: Informare il servizio assistenza clienti del costruttore.

⚠ ATTENZIONE!

Manutenzione errata!

Danni alle cose e alle persone a causa del guasto di componenti importanti.

- ▶ Utilizzare solo ricambi originali del costruttore.
- ▶ Far eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione esclusivamente a personale appositamente addestrato.
- ▶ Al momento della sostituzione dei rulli, fare attenzione che il carrello non risulti inclinato (ad es. cambiare sempre contemporaneamente la ruota destra e quella sinistra).
- ▶ In caso di riparazione o sostituzione di componenti, occorre controllare i valori impostati del veicolo.

Tabella guasti

Guasto	Possibile causa	Eliminazione delle anomalie
L'impugnatura si trova in posizione "Sollevamento", ma l'attrezzatura di presa del carico non si solleva.	Nel sistema idraulico è presente dell'aria. La pompa idraulica è difettosa.	Sfiatare il sistema idraulico. Controllare la pompa idraulica e, se necessario, sostituirla.
L'attrezzatura di presa del carico non si solleva, nonostante la pompa idraulica funzioni perfettamente.	Il carico è troppo pesante (la valvola di sovraccarico è attiva). L'impugnatura non è impostata correttamente.	Ridurre il carico. Regolare l'impugnatura o la biella.
	La valvola di abbassamento non si chiude più, oppure il corpo della valvola non è a tenuta a causa della sporcizia dell'olio.	Pulire la valvola di abbassamento o la biella e, se necessario, sostituirla.
	Il livello dell'olio nel serbatoio dell'olio idraulico è insufficiente.	Abbassare l'attrezzatura di presa del carico e rabboccare l'olio idraulico.
	Viscosità dell'olio idraulico eccessiva.	Utilizzare un olio idraulico adatto.
	La valvola di abbassamento non è sincronizzata con l'impugnatura.	Regolare il dado della biella.
L'attrezzatura di presa del carico non raggiunge la posizione in alto.	Il livello dell'olio nel serbatoio dell'olio idraulico è insufficiente.	Abbassare l'attrezzatura di presa del carico e rabboccare l'olio idraulico.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione delle anomalie
Il carico sollevato viene abbassato soltanto lentamente o non viene abbassato affatto.	La temperatura ambiente è troppo bassa, l'olio idraulico è troppo viscoso.	Passare ad una temperatura ambiente più elevata.
	Il cilindro idraulico è danneggiato o deformato.	Riparare o far sostituire i componenti.
L'attrezzatura di presa del carico sollevata si abbassa automaticamente.	L'unità idraulica non è a tenuta.	Controllare l'unità idraulica e, se necessario, sostituirla.
	La valvola di abbassamento non si chiude più oppure il corpo della valvola non è a tenuta a causa della sporcizia.	Regolare, pulire o sostituire la valvola.
Le operazioni con i pulsanti non vengono accettate e le funzioni non vengono eseguite.	Il carico non è stabile.	Stabilizzare il carico finché non viene visualizzato l'indicatore di stabilizzazione.

Indicazioni di errore e di avviso del dispositivo di pesatura

Indicazione	Possibile causa	Eliminazione delle anomalie
Err01	Il segnale celle di pesatura non è stabile.	Il guasto viene corretto automaticamente.
Err02	Superamento del campo di misura.	Il guasto viene eliminato automaticamente dopo una scarica parziale.
Err03	Peso negativo, processo inammissibile.	Il guasto viene corretto automaticamente.
Err04	Al di fuori del campo zero.	Premere un tasto qualunque.
Err06	Segnale di ingresso troppo alto.	Il guasto viene corretto automaticamente dopo la correzione dell'ingresso.
Err08	Calibrazione al di fuori del campo di misura (negativo).	Il guasto viene corretto automaticamente.
Err09	Calibrazione al di fuori del campo di misura (segnaletroppo basso).	Il guasto viene corretto automaticamente.
Err10	Contatore di calibrazione 2. Punto più basso del contatore a 1. Punto o contatore di calibrazione 3. Punto più basso del contatore a 2. Punto.	Il guasto viene corretto automaticamente.
Err14	Il valore nominale 2 < valore nominale 1 non è ammesso.	Il guasto viene corretto automaticamente.
CAL-J	Procedura non ammesso (soltanto versione calibrabile).	Se procedura è intenzionale, rimuovere il ponticello JP1. ¹
Err98	Punto di taratura deve essere più alto del punto di calibratura precedente.	Il guasto viene corretto automaticamente.
Err99	Procedura consentita soltanto all'avvio dei carrelli.	Il guasto viene corretto automaticamente.
----	Segnale celle di pesatura negativo.	Sollevare le forche da terra.
Err_L	Il carrello elevatore non si trova in piano (soltanto la versione calibrabile).	Parcheggiare il carrello elevatore in piano.
	Le batterie dell'unità di segnalazione sono scariche.	Caricare il set di batterie.

¹⁾ Dopo questa operazione è necessario effettuare una nuova taratura completa e l'impostazione del sistema.

Indicazione	Possibile causa	Eliminazione delle anomalie
OimL	Procedura non ammesso (soltanto versione calibrabile).	Il guasto viene corretto automaticamente.
ntEP	Procedura non ammesso (soltanto versione calibrabile).	Il guasto viene corretto automaticamente.
SCALL	Numero percorso di verifica fuori dall'intervallo.	Contattare il reparto di assistenza.
-	Con un'inclinazione maggiore di 2°, il display indica solo delle strisce (solo versione calibrabile).	Posizionare il sistema di pesatura su un terreno pianeggiante.

2 Manutenzione

⚠ ATTENZIONE!

Spostamenti incontrollati del carrello!

Danni alle persone e alle cose causati dal movimento improvviso del carrello.

- ▶ Parcheggiare il carrello in caso di inutilizzo e prima degli interventi di manutenzione.
- ▶ Se possibile: Spegnere il carrello.
- ▶ Se possibile: Utilizzare il freno di stazionamento.

⚠ ATTENZIONE!

Dispositivi di sicurezza resi inefficaci!

Danni alle persone e alle cose dovuti ai dispositivi di sicurezza resi inefficaci.

- ▶ Non rendere in alcun modo inefficaci i dispositivi di sicurezza (per es. l'interruttore di arresto d'emergenza).
- ▶ Far eseguire le riparazioni soltanto da personale specializzato.

2.1 Intervalli di manutenzione

Condizioni essenziali

- Il carrello viene impiegato nella modalità a un solo turno.
- Il carrello viene impiegato in normali condizioni di lavoro, vedi pagina 7.
- Sottoporre il carrello a manutenzione seguendo gli intervalli indicati.
- In caso di sollecitazioni maggiori, come ad esempio in presenza di molta polvere, forti sbalzi di temperatura o lavoro su più turni: Diminuire gli intervalli in modo adeguato.

Intervallo di manutenzione	Manutenzione
Una volta al giorno.	Controllare il carrello prima dell'uso, vedi pagina 24
Dopo ogni pulizia e intervento di manutenzione.	<ul style="list-style-type: none"> – Lubrificare il carrello nei punti previsti, vedi pagina 60. – Controllare il sistema idraulico e sfiatarlo e/o rabboccare olio.
Dopo le prime 100 ore di esercizio.	<ul style="list-style-type: none"> – Stringere i dadi ruota e i bulloni. – Controllare che non vi siano perdite di tenuta nel sistema idraulico. – Verificare la presenza degli anelli di sicurezza, i perni di sicurezza e le coppiglie.
Mensilmente.	<ul style="list-style-type: none"> – Lubrificare tutti i cuscinetti e gli alberi con un lubrificante di lunga durata. – Rimuovere lo sporco e i corpi estranei.
Ogni 3 mesi.	Controllare la regolazione della valvola di scarico.
Ogni 4000 ore di esercizio, tuttavia almeno ogni 6 mesi.	<ul style="list-style-type: none"> – Controllare l'olio idraulico e, se necessario, sostituirlo (più frequentemente se l'olio è molto scuro oppure presenta impurità o flocculazione). – Sostituire tutti i componenti del carrello difettosi e controllare che non presentino usura.
Una volta l'anno o dopo eventi eccezionali.	Fare eseguire le verifiche di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali, vedi pagina 64.

2.2 Materiali d'esercizio

Lubrificante

Lubrificante	Valore	Unità
Olio idraulico	Tipo di olio	ISO VG 32
	Viscosità	30 cSt a 40 °C
	Quantità di riempimento	0,4 Litri
Lubrificante multiuso	Vernice lubrificante all'MoS2	-

3 Manutenzione

3.1 Sostituire la batteria dell'elemento di segnalazione e di comando del dispositivo di pesatura

⚠ ATTENZIONE!

Fuoriuscita dell'acido batteria!

Forte irritazione della pelle, degli occhi e delle mucose.

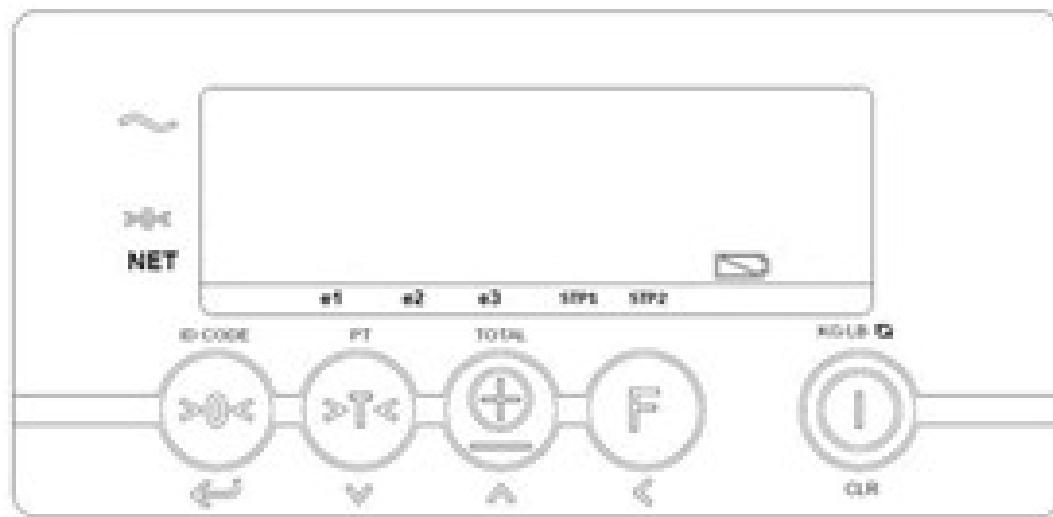
- ▶ Per impedire la fuoriuscita dalle batterie: Tenere in considerazione le indicazioni per l'impiego sicuro delle batterie.
- ▶ Se l'acido batteria è fuoriuscito: Evitare il contatto con gli occhi, la pelle e le mucose.
- ▶ In caso di contatto con l'acido della batteria: Risciacquare subito le parti colpite con abbondante acqua fresca e consultare immediatamente un medico.

AVVISO

Batterie che perdono acido!

Danneggiamento del carrello da parte dell'acido della batteria.

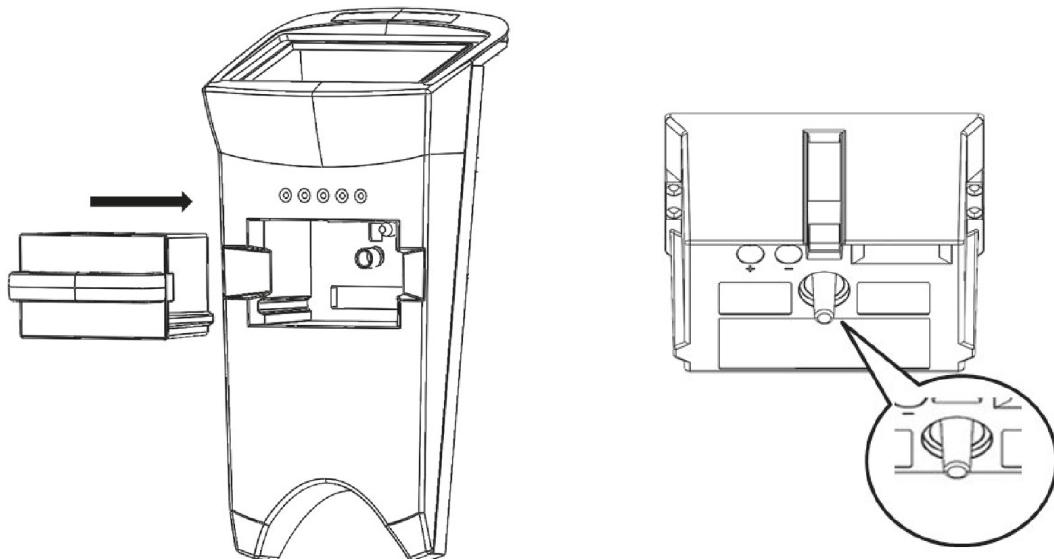
- ▶ Non esporre le batterie a condizioni estreme come il calore.
- ▶ Rimuovere subito le batterie usate dal veicolo.
- ▶ Se il carrello non viene utilizzato per un periodo prolungato: Rimuovere la batteria dal carrello.



Condizioni essenziali

- La tensione batteria è troppo bassa per continuare l'uso.
- L'indicatore di "bassa carica" si accende sul display.²
- Spegnere il dispositivo di pesatura.
- Girare lateralmente di 45° il timone, per permettere l'accesso alla batteria.
- Estrarre la batteria usata dall'alloggiamento tenendola per la maniglia.
- Pulire i contatti della batteria e del carrello.
- Inserire una batteria nuova o carica.
- Prestare attenzione alla polarità.

²⁾ L'indicatore si spegne automaticamente dopo due minuti.



3.2 Ricaricare la batteria dell'elemento di visualizzazione e di comando del dispositivo di pesatura

- Quando la batteria è completamente scarica, la ricarica richiede circa 7 ore. Una batteria parzialmente scarica viene caricata completamente più velocemente.
Quando la batteria è completamente carica, il caricabatteria si arresta automaticamente.
Dopo la carica, rimuovere la batteria dal caricabatteria.
- Per caricare le batterie, utilizzare esclusivamente il caricabatteria in dotazione.
Se il dispositivo viene utilizzato su più turni o è dotato di una stampante, si consiglia l'acquisto di una batteria supplementare.

Condizioni essenziali

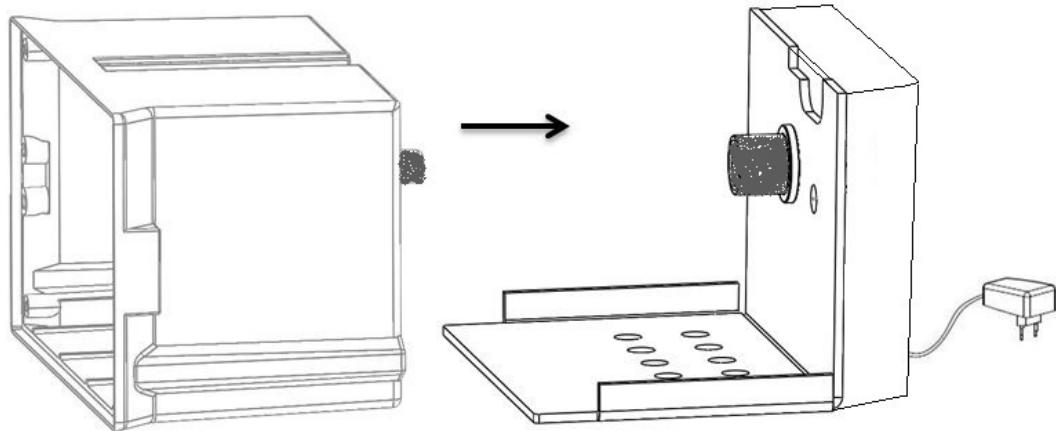
- La tensione batteria è troppo bassa per continuare l'uso.
- L'indicatore di "bassa carica" si accende sul display.³⁾
 - Inserire la batteria da caricare nel caricabatteria.
 - Alimentare la spina del caricabatteria, tensione di alimentazione 220-240 VAC.

- Caricare una batteria scarica per almeno 8 ore per mantenere la capacità della batteria.

Dopo la ricarica completa, il LED del caricabatteria si accende a luce verde.

- *La batteria non può essere sovraccaricata, perché il caricabatteria si spegne automaticamente.*

³⁾ L'indicatore si spegne automaticamente dopo due minuti.



- Scollegare la spina del caricabatteria dall'alimentazione di corrente.
- Rimuovere la batteria dal caricabatteria.

→ Se una batteria carica rimane nel caricabatteria, si scaricherà nuovamente e la capacità della batteria diminuirà.

→ La batteria è un articolo di consumo. A seconda dell'età e dell'uso, perde la sua capacità di carica. Se il tempo operativo della batteria diventa sempre più breve, ha raggiunto il limite d'uso.
► Ordinare una nuova batteria.
► Un uso a norma e una ricarica corretta consentono di raggiungere una durata maggiore.

3.3 Verifiche di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali

- Eseguire i controlli di sicurezza sempre secondo la norme vigenti a livello nazionale. Queste possono variare dai punti suddetti.

Condizioni essenziali

- L'incaricato al controllo è qualificato per il seguente controllo.
 - L'incaricato al controllo non è condizionato da fattori aziendali ed economici e valuta il carrello esclusivamente in base alla sua sicurezza.
 - L'incaricato al controllo possiede conoscenze ed esperienza sufficienti per poter valutare lo stato del carrello e l'efficacia dei dispositivi di protezione secondo i regolamenti tecnici e i principi per il controllo del carrello descritto.
- Verificare lo stato tecnico del carrello per quanto riguarda la prevenzione degli infortuni.
 - Controllare che l'apparecchio non presenti danni.
 - Creare un verbale di controllo scritto e conservarlo per almeno 2 anni. La responsabilità del verbale di controllo è del gestore.
 - Eliminare i difetti riscontrati prima dell'impiego successivo del carrello.
 - In caso di controllo andato a buon fine: Incollare la targhetta di controllo ben visibile sul carrello.

H Fermo, stoccaggio e smaltimento

1 Fermo macchina

1.1 Fermare il carrello

- Pulire a fondo il carrello.
- Controllare il livello dell'olio idraulico e all'occorrenza rabboccarlo.
- Lubrificare con un sottile strato d'olio o di grasso tutti i componenti meccanici non verniciati.
- Lubrificare il carrello.

1.2 Rimettere in funzione il carrello dopo il periodo di fermo

- Pulire a fondo il carrello.
- Lubrificare il carrello.
- Controllare che l'olio idraulico non presenti tracce di condensa, ed eventualmente cambiarlo.
- Mettere in funzione il carrello.
- Subito dopo aver messo in funzione il carrello, effettuare una prova del funzionamento completo.

2 Immagazzinaggio

2.1 Stoccare il carrello

AVVISO

Stoccaggio errato!

Danni alle cose.

- Stoccare il carrello esclusivamente in un ambiente asciutto e protetto dal gelo.
- Puntellare il carrello in modo che i rulli possano girare liberamente.

Stoccare l'apparecchio

Condizioni essenziali

- L'apparecchio resta fermo per oltre 2 mesi (per es. per motivi aziendali).
- Fermo preparato come da descrizione, vedi pagina 65.
- Proteggere l'apparecchio dalla corrosione o dalla polvere, per es. con un pannello.
- Se il carrello deve restare fermo per oltre 6 mesi: Discutere di ulteriori provvedimenti con il servizio clienti del costruttore.

2.2 Stoccare le batterie dell'elemento di visualizzazione e di comando del dispositivo di pesatura

- ➔ Se il sistema di pesatura non usato per un lungo periodo di tempo, assicurarsi lo stato residuo di carica della batteria sia circa al 70%.

- Caricare la batteria ogni sei mesi e assicurarsi che non si scarichi completamente.
- Conservare la batteria separatamente dal sistema di pesatura in un locale chiuso.
- Proteggere la batteria dalla luce solare diretta e dall'umidità.

3 Smaltimento

3.1 Messa fuori servizio del carrello

- Per la messa fuori servizio del carrello, seguire le prescrizioni vigenti del Paese d'uso.

3.2 Smaltire il carrello

- Attenersi alle direttive per lo smaltimento del carrello e dei materiali d'esercizio specifiche del proprio Paese.

3.3 Smaltire le batterie dell'elemento di segnalazione e di comando del dispositivo di pesatura

Le batterie agli ioni di litio sono preziose risorse riutilizzabili.

- Osservare le norme specifiche del Paese per il riciclaggio delle batterie difettose.
- In caso di dubbio, rispedire la batteria al rivenditore per il regolare smaltimento.

